

ESCH
SAUER

ESCH
SUR
SÛRE

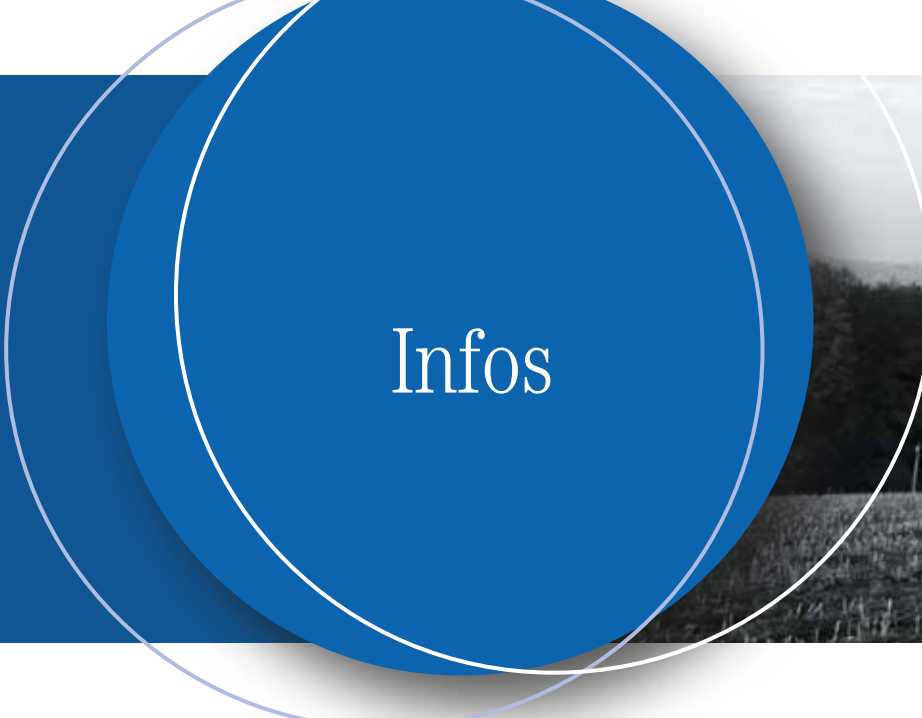
e Bléck
an eis Gemeng

ÉTONNER
Ardenne
ENCHANTER

4 › 2016

ADMINISTRATION COMMUNALE
D'ESCH-SUR-SÛRE

www.esch-sur-sure.lu



Infos

IMPRESSUM

Ont participé à la rédaction :

Pour la commission de la
communication et de l'intégration :

Philippe Backes
Valentin Diedrich
Anne Jacquemart
Gilles Kintzelé
Jean Mabilie
Mich Reding

Pour l'administration communale :

Sonja Gira
Carole Kirsch
Luc Leyder
Agustin Martinez
Steve Pütz
Claude Schaack

Autres participants :

Annette Weyer-Goldschmit
Krabbelstuff asbl
Late Night Bus Norden asbl
Les commissions consultatives de notre commune
Les associations culturelles et sportives de notre commune
Naturpark Öewersauer

Photos :

Philippe Backes
Pierre Goetz
Laurent Louis
Jules Kremer
Charles Reiser
Annette Weyer-Goldschmit
Konschthaus a Frantzen
Naturpark Öewersauer
Administration communale de Redange

Concept, Layout & Impression :
Imprimerie exe – Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier
recyclé en 1100 exemplaires.

Distribué le 16/12/2016

Les articles sont publiés sous
la responsabilité de leurs auteurs.





Éische Bléck

Editorial / Leitartikel	4-5
-------------------------	-----

Duerchbléck

Rapports du Conseil / Berichte des Gemeinderates	6-7
Emploi d'étudiants / Studentenjobs	10-11
Avis officiels / Amtliche Mitteilungen	12-13
Avis au public / Öffentliche Bekanntmachung	12-13

Abléck

Nouvelle collaboratrice / Nei Mataarbechterin	15
Krabbelstuf	16-19
Déchets de jardin / Gartenabfälle	20-21
Identification poubelles / Kennzeichnung Mülltonnen	20-21
Enseignement musical / Musikunterricht	22-23
Feu d'artifice de Nouvel An / Feuerwerk an Silvester	22-23
Le nouvel atelier / Die neue Werkstatt	24-25
Message aux associations / Mitteilung an die Vereine	26-27
« Campus Scolaire et Sportif » Eschdorf	26-27
Situation financière / Finanzielle Lage	26-27
EXPO 50 ans Lac Haute Sûre	28-29

Réckbléck

Don à la « Stëmm » / Spende an die « Stëmm »	30-31
„Sea Shepherd“	30-31
Week-end du bois 2016	32-33
Journée de l'arbre / Dag vum Bam 2016	34-35
Album photos	34-39

Ubléck

Déblayage de la neige / Schneedient	40
Kanner am Familljenhëllef asbl	41
15 ans Late Night Bus / 15 Joer Late Night Bus	42-43
Secher Doheem	44-45
Service de déblayage neige / Schneeräumdienst	46-47
Toodlermillen	48-49

Ausbléck

Bicherbus	52
Traipenowend	53
Naturpark Öwersauer	54-55
My Energy	54-55
UGDA Stage de Musique	56-57
UGDA Chant Choral pour adultes	58-59

Histoiresche Bléck

Le barrage / Der Staudamm	60-63
---------------------------	-------

lwwerbléck

Calendrier des manifestations / Manifestatiounskalenner	64
Informations utiles / Nätzlech Informatiounen	65
Offallkalenner / Calendrier de déchets 2017	66-67



Eischte Bléck

Chers concitoyens,

Il y a quelques années, l'Administration Communale d'Esch-sur-Sûre s'est inspirée de l'initiative de nombreuses communes voisines en aménageant des prés fleuris en différents endroits de notre commune. Le but visé est de réduire d'une part les travaux d'entretien, mais surtout de se conformer à l'image d'une commune soucieuse de l'environnement.

C'est la raison pour laquelle le Collège échevinal a décidé d'élargir ce projet au printemps et d'agrémenter le paysage le long des routes par des prés fleuris. A titre d'exemple, vous trouverez ci-joint des photos prises dans la commune de Rédange.

Par ailleurs, l'aménagement de prés fleuris permet de réduire l'utilisation de pesticides, ce à quoi l'Administration Communale d'Esch-sur-Sûre s'était engagée dès 2011.

Le problème essentiel qui se pose dans nos aménagements actuels le long des routes est que bon nombre de plantations ne résistent pas au salage des routes en période hivernale et finissent par mourir. De nombreuses expériences faites par d'autres communes durant les dernières années nous montrent que les prés fleuris sont moins fragiles et peuvent ainsi offrir une alternative plaisante.

Notre Service technique débutera donc ce projet au printemps le long de la « Hauptstrooss » à Heiderscheid sous la direction de notre jardinier. Par la suite, nous déciderons progressivement de l'aménagement de prés fleuris à d'autres endroits.

Toutes les idées à ce sujet sont les bienvenues, et vous pouvez me contacter par téléphone au 83 91 12 35 ou par e-mail sous agustin.martinez@esch-sur-sure.lu. Je ne manquerai pas de discuter de ces idées avec notre jardinier et de les soumettre au collège échevinal.

Agustin Martinez

Responsable du Service technique





Léif Awunner,

Virun e puer Joer huet d'Gemeng Esch-Sauer sech e Beispill u ville Nopeschgemenge geholl an ugefong, op verschiddene Plazen an eiser Gemeng Blummewisen unzeplanzen.

Zweck dovun ass op enger Säit d'Entretiensaarbechten ze reduzéieren, awer virun allem fir dem Bild vun enger nohalteger Gemeng nach méi gerecht ze ginn.

Dofir huet de Schäfferot décidéiert, dëse Projet am Fréijoer weider auszebauen an esou d'Bild laanscht eis Stroossen duerch Blummewisen ze verschéineren, wéi Dir um Beispill vun de Fotoen aus der Réidener Gemeng gesinn kënnt.

Och erliichtert d'Uleeë vu Blummewisen, op de Gebrauch vu Pestiziden ze verzichten, woufir sech d'Gemeng Esch-Sauer jo am Joer 2011 décidéiert huet.

Besonneg an eisen Anlage laanscht d'Stroosse besteet de Problem, datt vill Planzen d'Salze während dem Wanterdénkscht net verdroen a schlussendlech futti ginn. Vill Beispiller aus anere Gemengen hunn déi lescht Jore gewisen, datt Blummewise manner ufälleg an sou eng flott Alternativ kënne sinn.

Eise Service technique wäert am Fréijoer, ënnert der Leedung vun eisem Gärtner, zu Heischent laanscht d'Hauptstrooss mat deem Projet ufänken. No an no wäert dann décidéiert ginn, wou nach Blummewise kéinten ugeluecht ginn.

Wann dir Iddien hutt, dann zéckt net, fir mech um Telefon 83 91 12 35 oder iwwer E-Mail (agustin.martinez@esch-sur-sure.lu) ze kontaktéieren. Ech wäert des Iddien da mat eisem Gärtner beschwätzen an dem Schäfferot virleeën.

Agustin Martinez

Responsable vum Service technique



Duerchbléck

Rapports du Conseil

Séance publique du 20 septembre 2016

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre; M. Binsfeld, C. Ferber et R. Lanners, échevins; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sliepen G. Weyer et S. Zeien, conseillers; L. Leyder, secrétaire communal.

Excusé: J. Sanavia, conseiller.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › approbation d'un contrat de travail à durée déterminée avec M. Yannick Wealer de Lultzhausen, engagé en tant que salarié à tâche manuelle pour les besoins du service technique communal
- › approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Elisabeth Lipperts, éducatrice sous le régime d'employé communal dans la Maison relais «Kannerstuff» à Heiderscheid
- › approbation d'un nouveau contrat de travail avec Mme Marie-Thérèse Turpel-Wallers, engagée en tant que salariée à tâche intellectuelle dans la Maison relais «Kannerstuff» à Heiderscheid à partir du 1er septembre 2016
- › nomination en séance à huis clos de Mme Eliette Beck d'Esch-sur-Sûre au poste d'aidant social pour les besoins de la Maison relais «Kannerstuff» à Heiderscheid pour une durée déterminée et avec une tâche hebdomadaire de 20 à 30 heures
- › nomination en séance à huis clos de M. Frederico Vieira Da Silva de Heiderscheid au poste d'aide-éducateur pour les besoins de la Maison relais «Kannerstuff» à Heiderscheid à durée déterminée et avec une tâche hebdomadaire de 20 à 30 heures
- › nomination en séance à huis clos de Mme Carole Kaiser de Merscheid au poste d'éducateur diplômé pour les besoins de la Maison relais «Kannerstuff» à Heiderscheid à durée déterminée et avec une tâche hebdomadaire de 30 heures
- › arrêt provisoire des comptes de l'exercice 2014
- › fixation du prix unitaire de vente des bons de repas sur roues à 13,00 EUR à partir du 1er janvier 2017
- › modification du budget ordinaire 2016
- › modification du budget extraordinaire 2016 en inscrivant un article «Acquisition d'une voiture pour les besoins du service technique» doté d'un crédit de 22.000,00 EUR
- › modification du budget extraordinaire 2016 en portant le crédit inscrit à l'article «Acquisition de deux véhicules pour les besoins du service technique» à 54.500,00 EUR
- › modification du budget extraordinaire 2016 en portant le crédit inscrit à l'article «Acquisition d'un désherbeur thermique» à 58.500,00 EUR
- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 22 août 2016 à Esch-sur-Sûre, rue de Kaundorf
- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 22 août 2016 à Merscheid, rues «Duerfstrooss», «um Bëchel» et «um Mehlbaam»



Berichte des Gemeinderates

Öffentliche Sitzung vom 20. September 2016

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sliepen, G. Weyer und S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Entschuldigt: J. Sanavia, Gemeinderat.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Billigung eines befristeten Arbeitsvertrags mit Herrn Yannick Wealer aus Lultzhausen, der als Angestellter mit vorwiegend manueller Tätigkeit (salarie à tâche manuelle) für den technischen Dienst der Gemeinde eingestellt wird
- › Billigung eines zeitweiligen Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Elisabeth Lipperts, Erzieherin mit dem Status einer Gemeindeangestellten, im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- › Billigung eines neuen Arbeitsvertrags mit Frau Marie-Thérèse Turpel-Wallers als Angestellte mit vorwiegend intellektueller Tätigkeit (salarie à tâche intellectuelle) im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid ab dem 1. September 2016
- › Ernennung in nicht öffentlicher Sitzung von Frau Eliette Beck aus Esch-Sauer für die Stelle einer Sozialhelferin mit einem wöchentlichen Arbeitsaufwand von 20-30 Stunden und befristetem Arbeitsvertrag im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- › Ernennung in nicht öffentlicher Sitzung von Herrn Frederico Vieira Da Silva aus Heiderscheid für die Stelle eines Hilfserziehers mit einem wöchentlichen Arbeitsaufwand von 20-30 Stunden und befristetem Arbeitsvertrag im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- › Ernennung in nicht öffentlicher Sitzung von Frau Carole Kaiser aus Merscheid für die Stelle einer Diplomerzieherin mit einem wöchentlichen Arbeitsaufwand von 30 Stunden und befristetem Arbeitsvertrag im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- › vorläufiger Jahresabschluss für das Rechnungsjahr 2014
- › Festlegung des Stückpreises der Gutscheine für Essen auf Rädern auf 13,00 EUR ab dem 1. Januar 2017
- › Änderung des ordentlichen Haushalts 2016
- › Änderung des außerordentlichen Haushalts 2016 durch Einfügen eines Postens „Erwerb eines Fahrzeugs für den technischen Dienst“ für 22.000,00 EUR
- › Änderung des ordentlichen Haushalts 2016 durch Erhöhen des Postens „Erwerb von zwei Fahrzeugen für den technischen Dienst“ auf 54.500,00 EUR
- › Änderung des ordentlichen Haushalts 2016 durch Erhöhen des Postens „Erwerb eines Geräts zur thermischen Unkrautbeseitigung“ auf 58.500,00 EUR
- › Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 22. August 2016 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Esch-Sauer, rue de Kaundorf

- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 14 septembre 2016 à Eschdorf, rue «um Hougericht»
- › approbation d'un devis concernant le remplacement du poste de transformation sur poutrelles dans la rue «Duerfstrooss» et la mise en souterrain des réseaux aériens moyenne et basse tension y existants dans le cadre des travaux de mise en état de la voirie communale à Merscheid au montant total de 50.000,00 EUR TVAC
- › approbation d'un contrat d'échange avec M. Jean Larbière de Bereldange aux termes duquel
 - a) la commune cède à M. Larbière une partie d'une parcelle sis à Eschdorf, au lieu-dit «Auf dem Heischterweg», contenant 36 ares, au prix de 267.021,83 EUR et
 - b) M. Larbière cède à la commune des parcelles sises à Heiderscheid, au lieu-dit «Auf dem Heischterweg», contenant au total 97 ares 3 centiares, des parcelles au lieu-dit «Ekelsband», contenant au total 30 ares 60 centiares, une parcelle au lieu-dit «Jetschpelt», contenant 47 ares 10 centiares et parties d'une parcelle au lieu-dit «Auf dem Heischterweg», contenant 2 ares 19 centiares, au prix total de 767.021,83 EUR
- › approbation d'un acte notarié avec M. Jean Majerus de Heiderscheid aux termes duquel la commune acquiert auprès de M. Majerus des terrains sis à Heiderscheid au lieu-dit «Bourengrund», contenant au total 1 hectare 3 ares 89 centiares, au prix total de 31.167,00 EUR
- › approbation d'un acte d'échange entre M. Martin Mertens d'Eschdorf et la Fabrique d'église d'Eschdorf aux termes duquel la Fabrique d'église cède à M. Mertens une parcelle sis à Eschdorf au lieu-dit «In Klatzber», contenant 51 ares 70 centiares, au prix de 10.880,00 EUR et M. Mertens cède à la Fabrique d'église une parcelle sis à Eschdorf au lieu-dit «Hierheck» contenant 54 ares 40 centiares, au prix de 10.880,00 EUR;
- › approbation d'une convention avec Mme Catherine Schaul-Provost aux termes de laquelle Mme Schaul-Provost met à disposition de la commune une parcelle sis à Merscheid pour l'installation d'un dépôt de chantier dans le cadre de la remise en état de différentes rues contre le paiement d'une indemnité de 250,00 EUR par mois
- › approbation du projet d'exécution et de la convention relatifs à la mise en œuvre du plan d'aménagement

particulier «Burewee/Rue d'Eschdorf» à Esch-sur-Sûre pour le compte des consorts Mersch et Brack

- › allocation d'un subside extraordinaire de 2.500,00 EUR à l'association «Konschthaus a Frantzen a.s.b.l.» destiné à financer les festivités organisées dans le cadre de son 21e anniversaire
- › allocation à partir de l'exercice 2016 d'un subside annuel de 500,00 EUR à l'association Nordlicht TV a.s.b.l.
- › prise de connaissance des négociations avec les Fabriques d'églises concernant le statut de propriété des édifices religieux
- › approbation des plans et devis concernant la construction d'un atelier central pour le service technique à Heiderscheid au montant total de 6.690.902,40 EUR TVAC

Séance publique du 8 novembre 2016

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre; M. Binsfeld, C. Ferber et R. Lanners, échevins; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer et S. Zeien, conseillers; L. Leyder, secrétaire communal.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › promotion au grade 11 de M. Frank Kaufmann, technicien diplômé, avec date effet au 1er août 2017
- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 24 octobre 2016 à Esch-sur-Sûre, rue de l'église
- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 17 octobre 2016 à Esch-sur-Sûre, rue «Saendgen»
- › approbation du budget rectifié 2016 et du budget 2017 de l'office social de Wiltz
- › majoration d'une ligne de trésorerie existante en compte courant à 2.000.000,00 EUR
- › modification du budget extraordinaire 2016 et ouverture d'un nouvel emprunt de 6.717.294,38 EUR pour un remboursement anticipé des emprunts existants
- › approbation d'un acte d'échange avec Mme Léonie Juchemes d'Altlinster aux termes duquel la

- › Bestätigung einer durch den Schöfferrat am 22. August 2016 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Merscheid in den Straßen „Duerfstrooss“, „um Bëchel“ und „um Mehlbaum“
- › Bestätigung einer durch den Schöfferrat am 14. September 2016 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Eschdorf, in der Straße „um Hougericht“
- › Billigung eines Kostenvoranschlags betreffend den Ersatz der Umspannstation auf Trägern in der Straße „Duerfstrooss“ und die unterirdische Verlegung der dort oberirdisch bestehenden Mittel- und Hochspannungsnetze im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten an den kommunalen Verkehrswegen in Merscheid für insgesamt 50.000,00 EUR einschl. MwSt.
- › Billigung eines Tauschvertrags mit Herrn Jean Larbière aus Bereldange, laut welchem
 - a) die Gemeinde einen Teil der in Eschdorf, „Auf dem Heischerweg“, gelegenen Parzelle, enthaltend 36 Ar, zum Preis von 267.021,83 EUR an Herrn Larbière abtritt und
 - b) Herr Larbière in Heiderscheid, „Auf dem Heischerweg“, gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 97 Ar 3 Zentiar, Parzellen auf „Ekelsband“, enthaltend 30 Ar 60 Zentiar, eine Parzelle auf „Jetschpelt“, enthaltend 47 Ar 10 Zentiar und Teile einer „Auf dem Heischerweg“ gelegenen Parzelle, enthaltend 2 Ar 19 Zentiar, zum Gesamtpreis 767.021,83 EUR an die Gemeinde abtritt
- › Billigung einer notariellen Urkunde mit Herrn Jean Majerus aus Heiderscheid, laut welcher die Gemeinde von Herrn Majerus in Heiderscheid, „Bouengrund“, gelegene Grundstücke, enthaltend insgesamt 1 Hektar 3 Ar 89 Zentiar, zum Gesamtpreis von 31.167,00 EUR erwirbt
- › Billigung einer Tauschurkunde zwischen Herrn Martin Mertens aus Eschdorf und der Kirchenfabrik Eschdorf, laut welcher die Kirchenfabrik eine in Eschdorf, „In Klatzber“, gelegene Parzelle, enthaltend 51 Ar 70 Zentiar, zum Preis von 10.880,00 EUR an Herrn Mertens abtritt und Herr Mertens eine in Eschdorf, „Hierheck“, gelegene Parzelle, enthaltend 54 Ar 40 Zentiar, zum Preis von 10.880,00 EUR an die Kirchenfabrik abtritt
- › Billigung einer Vereinbarung mit Frau Catherine Schaul-Provost, laut welcher Frau Schaul-Provost der Gemeinde eine in Merscheid gelegene Parzelle für die Einrichtung eines Baustellenlagerplatzes im

Rahmen der Instandsetzung verschiedener Straßen gegen eine monatliche Vergütung von 250,00 EUR zur Verfügung stellt

- › Billigung des Ausführungsvorhabens und der Vereinbarung bezüglich der Umsetzung des Teilbebauungsplans „Burewee/Rue d'Eschdorf“ in Esch-Sauer im Namen der Konsorten Mersch und Brack
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 2.500,00 EUR an die Vereinigung „Konschthaus a Frantzen a.s.b.l.“ zur Finanzierung der Feierlichkeiten anlässlich ihres 21-jährigen Bestehens
- › Gewährung eines jährlichen Zuschusses in Höhe von 500,00 EUR an die Vereinigung Nordlicht TV a.s.b.l. ab dem Geschäftsjahr 2016
- › Kenntnisnahme der Verhandlungen mit den Kirchenfabriken betreffend den Status des Eigentums der Sakralbauten
- › Billigung der Pläne und des Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 6.690.902,40 EUR, einschl. MwSt., betreffend den Bau einer zentralen Werkstatt für den technischen Dienst in Heiderscheid

Öffentliche Sitzung vom 8. November 2016

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer und S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Beförderung von Herrn Frank Kaufmann, Diplomtechniker, auf Gehaltsstufe 11 zum 1. August 2017
- › Bestätigung einer durch den Schöfferrat am 24. Oktober 2016 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Esch-Sauer, rue de l'église
- › Bestätigung einer durch den Schöfferrat am 17. Oktober 2016 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Esch-Sauer in der Straße „Saendgen“
- › Billigung des berichtigten Haushalts 2016 und des Haushalts 2017 des Sozialamts von Wiltz
- › Erhöhung einer auf einem Girokonto bestehenden Kreditlinie auf 2.000.000,00 EUR

commune cède à Mme Juchemes des parcelles sises à Merscheid au lieu-dit «Im Heidegrund», contenant au total 2 hectares 24 ares 10 centiares, au prix total de 212.895,00 EUR, et Mme Juchemes cède à la commune des parcelles sises à Heiderscheid, au lieu-dit «Auf dem Alsweg», contenant au total 64 ares 4 centiares, au prix total de 212.895,00 EUR;

- › approbation d'un compromis de vente collectif concernant l'acquisition de terrains dans l'intérêt de l'aménagement d'un carrefour formé par les CR308 et CR314 à Eschdorf
- › approbation d'un compromis de vente conclu avec la Fabrique d'église d'Esch-sur-Sûre concernant l'acquisition d'un terrain dans l'intérêt de la remise en état de la rue d'Eschdorf à Esch-sur-Sûre
- › accord de principe pour échanger des terrains avec les consorts Nanquette et la famille Wolff de Lultzhausen
- › attribution de l'adresse «Op der Heed 2» à la future maison de M. Jeff Kneip près de sa ferme isolée à Heiderscheid
- › ralliement à l'avis du SIDEN du 19 octobre 2016 portant soutien des démarches du SIDEN et annulation des effets de la diminution unilatérale des aides à propos du projet de loi modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau
- › introduction d'une subvention aux ménages déclarés dans la commune d'Esch-sur-Sûre de 50,00 EUR pour une castration d'un chat et de 70,00 EUR pour la stérilisation d'un chat
- › allocation d'un subside extraordinaire de 400,00 EUR au Club Soroptimist Eisleck destiné à couvrir une partie des frais relatifs à l'organisation de sa randonnée culturelle et culinaire du 25 septembre 2016 à Lultzhausen

Emploi d'étudiants auprès de la commune

La commune engagera des étudiants pendant les vacances d'été 2017. Le nombre de places est limité. Les candidats, qui doivent être âgés entre 16 et 27 ans, sont invités à présenter leur demande, avec un certificat de scolarité, à l'administration communale pour le **1er mars** au plus tard, en précisant leur période de travail préférée.

Le collège échevinal

- › Änderung des ordentlichen Haushalts 2016 und Aufnahme eines neuen Darlehens von 6.717.294,38 EUR für eine frühzeitige Tilgung bestehender Darlehen
- › Billigung einer Tauschurkunde mit Frau Léonie Juchemes aus Altlinster, laut welcher die Gemeinde in Merscheid, „Im Heidegrund“, gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 2 Hektar 24 Ar 10 Zentiar, zum Gesamtpreis von 212.895,00 EUR an Frau Juchemes abtritt und Frau Juchemes Parzellen in Heiderscheid, „Auf dem Alsweg“, gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 64 Ar 4 Zentiar, zum Gesamtpreis von 212.895,00 EUR an die Gemeinde abtritt
- › Billigung eines kollektiven Kaufvorvertrags betreffend den Erwerb von Grundstücken im Interesse der Gestaltung einer Kreuzung zwischen den Straßen CR308 und CR314 in Eschdorf
- › Billigung eines Kaufvorvertrags mit der Kirchenfabrik von Esch-Sauer betreffend den Erwerb eines Grundstücks im Interesse der Instandsetzung der rue d'Eschdorf in Esch-Sauer
- › Grundsatzgenehmigung zum Tausch von Grundstücken mit den Konsorten Nanquette und der Familie Wolff aus Lultzhausen
- › Zuteilung der Adresse „Op der Heed 2“ an das zukünftige Haus von Herrn Jeff Kneip neben seinem abgelegenen Hof in Heiderscheid
- › Bindung an das Gutachten des SIDEN vom 19. Oktober 2016 betreffend die Unterstützung der Vorgänge des SIDEN und Aufhebung der Wirkungen der einseitigen Reduzierung der Beihilfen bezüglich des Gesetzentwurfs zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 über das Wasser
- › Einführung eines Zuschusses für die in der Gemeinde gemeldeten Haushalte in Höhe von 50,00 EUR für die Kastration einer Katze und von 70,00 EUR für die Sterilisierung einer Katze
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 400,00 EUR an den Verein Soroptimist Eisleck als Kostenbeitrag im Zusammenhang mit der Veranstaltung ihrer kulturellen und kulinarischen Wanderung vom 25. September 2016 in Lultzhausen

Studentenjobs bei der Gemeinde

Die Gemeinde stellt während der Sommerferien 2017 eine begrenzte Anzahl von Studenten ein. Die Kandidaten, die zwischen 16 und 27 Jahren alt sein müssen, sind gebeten, ihren Antrag bis zum **1. März** bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. Dem Antrag muss unbedingt eine Studienbescheinigung beigelegt werden. Außerdem sollte die bevorzugte Arbeitsperiode angegeben werden.

Der Schöffenrat

Avis officiels

Abrogation du règlement-taxi concernant les services de taxis

Délibération du conseil communal du 28 juin 2016
Approbation par arrêté grand-ducal du 24 août 2016
et par le Ministre de l'Intérieur le 1er septembre 2016,
no de référence 818x44b35
Publication le 14 septembre 2016

Fixation du prix unitaire de vente des bons de repas sur roues à 13,00 EUR à partir du 1er janvier 2017

Délibération du conseil communal du 20 septembre 2016
Approbation par le Ministre de l'Intérieur le 7 octobre 2016, no de référence 818xee715
Publication le 14 octobre 2016

Confirmation du règlement du 22 août 2016 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 20 septembre 2016
Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 11 octobre 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 14 octobre 2016, no de référence 322/16CR
Publication le 21 octobre 2016

Confirmation du règlement du 22 août 2016 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Merscheid

Délibération du conseil communal du 20 septembre 2016
Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 11 octobre 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 14 octobre 2016, no de référence 322/16CR
Publication le 21 octobre 2016

Confirmation du règlement du 14 septembre 2016 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 20 septembre 2016
Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 11 octobre 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 14 octobre 2016, no de référence 322/16CR
Publication le 21 octobre 2016

Règlement communal portant introduction d'une subvention aux ménages pour la stérilisation ou la castration d'un chat

Délibération du conseil communal du 8 novembre 2016
Publication le 18 novembre 2016

AVIS AU PUBLIC

Déneigement et épandage de sel dans les rues

Le déneigement et salage des voies publiques sur l'ensemble du territoire communal est effectué par les services communaux du 1er novembre jusqu'au 31 mars.

Priorité aux principaux axes routiers

Lors d'importantes chutes de neige ou de verglas, la priorité est donnée aux principaux axes routiers. Nous appelons donc à votre patience pour le déneigement respectivement le salage des autres rues résidentielles.

Pour que nos opérations de déneigement et de salage soient exécutées efficacement et que vous puissiez profiter d'une rue bien déblayée, il importe qu'aucun véhicule, poubelle ou autre, n'entrave le passage du chasse-neige.

Merci de votre collaboration !

Amtliche Mitteilungen

Abschaffung der Gebührenordnung betreffend die Taxidienste

Beratung des Gemeinderats vom 28. Juni 2016
Verabschiedet durch großherzoglichen Beschluss vom 24. August 2016 und durch den Innenminister am 1. September 2016, Zeichen 818x44b35
Veröffentlichung am 14. September 2016

Festlegung des Stückpreises der Gutscheine für Essen auf Rädern auf 13,00 EUR ab dem 1. Januar 2017

Beratung des Gemeinderats vom 20. September 2016
Verabschiedet durch den Innenminister am 7. Oktober 2016, Zeichen 818xee715
Veröffentlichung am 14. Oktober 2016

Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 22. August 2016 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Esch-Sauer

Beratung des Gemeinderats vom 20. September 2016
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 11. Oktober 2016 und durch den Innenminister am 14. Oktober 2016, Zeichen 322/16CR
Veröffentlichung am 21. Oktober 2016

Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 22. August 2016 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Merscheid

Beratung des Gemeinderats vom 20. September 2016
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 11. Oktober 2016 und durch den Innenminister am 14. Oktober 2016, Zeichen 322/16CR
Veröffentlichung am 21. Oktober 2016

Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 14. September 2016 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 20. September 2016
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 11. Oktober 2016 und durch den Innenminister am 14. Oktober 2016, Zeichen 322/16CR
Veröffentlichung am 21. Oktober 2016

Gemeindeverordnung betreffend die Einführung eines Zuschusses für die Haushalte für die Sterilisation oder Kastration einer Katze

Beratung des Gemeinderats vom 8. November 2016
Veröffentlichung am 18. November 2016

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Schneeräumung und Streusalz auf den Straßen

Vom 1. November bis zum 31. März übernehmen die Gemeindedienste die Schneeräumung und Streuung der öffentlichen Straßen auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde.

Die Hauptstraßen haben Vorrang

Bei schweren Schneefällen oder Glatteis haben die Hauptverkehrsstraßen Vorrang. Wir appellieren demnach an Ihre Geduld für die Räumung oder Streuung der anderen Straßen in den Wohngebieten.

Damit die Schneeräumungs- und Streuarbeiten zügig vorgenommen werden können und Sie von schneefreien Straßen profitieren können, ist es wichtig, dass der Schneeflug nicht durch Fahrzeuge, Mülltonnen oder sonstige Gegenstände behindert wird.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit!

Abléck

Romaine Kessler, notre nouvelle collaboratrice

Depuis le 1er octobre 2016 Romaine Kessler d'Eschdorf travaille en tant qu'employée communale au service technique de notre commune. Elle a été nommée à ce poste par décision du conseil communal du 2 août 2016.

Romaine prend en charge l'accueil téléphonique du service technique, gère les rendez-vous du technicien et se tient à votre disposition pour toute question en relation avec votre demande d'autorisation à bâtir.

Vous pouvez la joindre du lundi au vendredi entre 8.00 et 11.30 heures sous le numéro 83 91 12 34 ou par e-mail **romaine.kessler@esch-sur-sure.lu**. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans sa nouvelle activité!





Romaine Kessler, eis nei Mataarbechterin

Säit dem 1. Oktober 2016 schafft d 'Romaine Kessler vun Eschduerf als employée communale am techneschen Service vun eiser Gemeng. Hatt ass an der Sitzung vum 2. August 2016 vum Gemengerot op dëse Posten gestëmmt ginn.

D 'Romaine assuréiert den Accueil téléphonique vun eisem Service technique, gèreiert Rendezvousen mam Techniker a steet Iech fir Froen betreffend ärer Baugeneemegung zur Verfügung. Dir kënnt hatt vu Méindes bis Freides zwëschen 8 an 11.30 Auer ënnert der Nummer 83 91 12 34 oder op der e-mail Adress **romaine.kessler@esch-sur-sure.lu** erreechen.

Mir wënschen dem Romaine vill Freed an Zefriddenheet op sengem neie Posten.

*« Un monde digne des enfants est
un monde où tous les enfants sont assurés
d'un bon départ dans la vie. »*

Déclaration de l'ONU - mai 2002

Depuis la rentrée scolaire, nous avons accueilli quelques bébés supplémentaires et nos « grands » peuvent profiter de nos activités hebdomadaires : piscine, gym au hall sportif, excursions au lac, Air Tramp, pâtisserie, bricolages...

Pour halloween, nous nous sommes déguisés, nous avons découpé un potiron et fabriqué un gâteau.

Vivement la venue de St Nicolas et la magie de la période de Noël !!





*„Eine kindgerechte Welt ist eine Welt,
in der alle Kinder optimale
Starbedingungen im Leben vorfinden.“*

Erklärung der UNO - Mai 2002

Seit dem Schulanfang haben wir einige neue Babys hinzubekommen, und unsere „Großen“ hatten viel Spaß bei unseren allwöchentlichen Aktivitäten: Schwimmbad, Sport in der Sporthalle, Ausflüge zum See, Air Tramp, Backen, Basteln ...

Zu Halloween haben wir uns verkleidet, einen Kürbis ausgehöhlt und einen Kuchen gebacken.

Nun stehen der Besuch des Nikolaus und Weihnachten vor der Tür!!





Changements concernant la collecte des déchets de jardin pour les habitants de notre commune

À partir de 2017 le dépôt pour la collecte des déchets de jardin se trouvera à Heiderscheid:

1, am ale Bësch, L-9158 Heiderscheid

La collecte se fera aux jours et aux heures indiqués ci-dessous:

Du 15 novembre au 14 mars: **Samedi de 15h00 – 18h00**

Du 15 mars au 14 novembre: **Mardi et jeudi de 15h00 – 20h00**

Samedi de 10h00 – 20h00

Déchets de jardin à l'intérieur du périmètre d'agglomération

Déchets végétaux

- les coupes de gazon
- le feuillage
- les mauvaises herbes sans terreau

Déchets d'arbustes

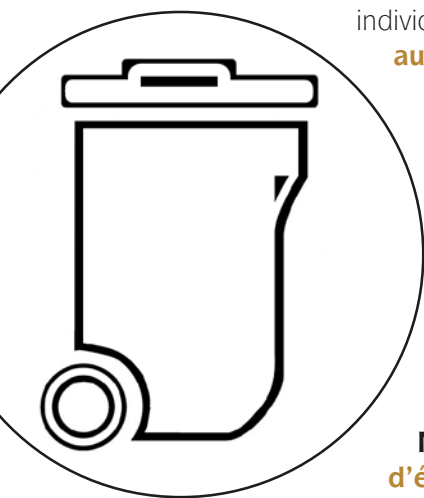
(diamètre max. 80 mm /
longueur max. 1,50 m)

- arbustes
- branches
- broussailles



Autocollants pour l'identification des poubelles 2017

Comme chaque année, l'administration communale d'Esch-sur-Sûre procédera à l'identification individuelle des poubelles pour l'année 2017. A cet effet, les autocollants seront **envoyés aux clients respectifs**. **En attendant l'autocollant de 2016 reste valable !**



En cas de location : les propriétaires d'immeubles qui reçoivent les autocollants sont priés de les remettre aux locataires concernés dans les meilleurs délais.

A la réception de l'autocollant, nous vous prions de bien vouloir apposer sans délai la/les vignette(s) sur le couvercle de la poubelle. A partir du **31 mars 2017**, l'entreprise responsable de la collecte des déchets ménagers prendra en considération seulement les poubelles portant une vignette valable, toute autre poubelle sera écarté de la collecte et ne sera plus vidée.

Nous vous rendons attentifs que les poubelles bleues ne sont pas pourvues d'étiquettes éditées par le SIDEDEC pour l'année 2017.



Änderungen zum Einsammeln der Gartenabfälle für die Einwohner unserer Gemeinde



Ab 2017 werden die Gartenabfälle in Heiderscheid gesammelt:
1, am ale Bësch, L-9158 Heiderscheid

Dies erfolgt an festgelegten Tagen und Uhrzeiten:

Vom 15. November bis 14. März:

Samstags von 15.00 – 18.00 Uhr

Vom 15. März bis 14. November:

Dienstags und donnerstags von 15.00 – 20.00 Uhr

Samstags von 10.00 – 20.00 Uhr

Gartenabfälle innerhalb des Bauperimeters

pflanzliche Abfälle

- Rasenschnitt
- Laub
- Unkraut ohne Boden

Sträucher-Abfall

(max. Durchmesser 80 mm /
max. Länge 1,50 m)

- Sträucher
- Zweige
- Gestrüpp

Aufkleber 2017 zur Kennzeichnung der Mülltonnen

Wie jedes Jahr wird die Gemeindeverwaltung von Esch-Sauer eine individuelle Kennzeichnung der Mülltonnen für das Jahr 2017 vornehmen. Zu diesem Zweck werden Aufkleber an die jeweiligen **Kunden verschickt**. **Bis diese eintreffen, bleibt der Aufkleber 2016 weiterhin gültig!**

Bei Mietwohnungen: Gebäudeeigentümer, welche die Aufkleber erhalten, werden gebeten, diese schnellstmöglich den betroffenen Mietern zukommen zu lassen.

Nach dem Erhalt des Aufklebers bitten wir Sie, diese(n) unverzüglich auf dem Deckel der entsprechenden Mülltonne anzubringen. Ab dem **31. März 2017** wird die für die Entsorgung der Haushaltsabfälle zuständige Gesellschaft ausschließlich Mülltonnen mit gültigem Aufkleber berücksichtigen, alle anderen Tonnen werden von der Entsorgung ausgeschlossen und nicht mehr geleert.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass 2017, für die blauen Tonnen, keine Aufkleber vom SIDEC ausgestellt werden.



Enseignement musical

Pour la rentrée scolaire 2016/2017, les prestations du « Chèque-Service Accueil » pour l'enseignement musical ont été remplacées par une aide étatique allouée directement par le Ministère de la Culture.

Les critères d'attribution sont les suivants :

- L'aide est allouée aux parents d'enfants nés après le 1er janvier 2003 et dont la communauté domestique dispose d'un revenu inférieur à trois et demi fois le salaire social minimum, soit 6731 euros pour 2016.
- Pour des communautés domestiques avec plusieurs enfants de moins de 18 ans à charge, le salaire social minimum pourra dépasser le montant énoncé de 500 euros par enfant.
- L'aide n'est pas accordée pour la taxe non-résident.

Les parents sollicitent l'aide en question auprès du commissariat à l'enseignement musical par le biais d'un formulaire disponible auprès de l'administration

communale respectivement sur le site du Ministère de la culture (<http://www.gouvernement.lu/5856908/subventions-au-minerval>)

Les formulaires sont à remettre au commissariat à l'enseignement musical pour le 1er janvier 2017 au plus tard et doivent obligatoirement être accompagnés de la facture acquittée du minerval et de la documentation du revenu de la communauté domestique (p.ex. fiches de salaire des trois derniers mois).



Feu d'artifice de Nouvel An

La commune d'Esch-sur-Sûre rappelle que tout feu d'artifice est interdit pour la Saint-Sylvestre, sauf autorisation spécifique par l'ITM. Dans ce contexte, il est utile de préciser que pour un feu d'artifice illicite, indépendamment des peines que l'auteur peut encourir, il n'y a pas non plus d'assurance qui interviendra en cas d'accident.

Nous invitons tous ceux qui entendent outrepasser les interdictions de lire ce mail, reçu en début d'année par un agriculteur de notre commune :

„Ech wënschen Iech fir unzufänken e glécklecht neit Joer! Bei eis huet et mat engem schlechte Gefill ugefaang. Mir haten Leit op Besuch a sinn um 12 Auer raus gaangen fir ze kucken wou geschoss gëtt. Mir sinn bei eis Ranner an de Stall gaangen, bei d'Päerd an an de Kéistall. Ufanks war alles an der Réi, d'Päerd ware bëssi nervös, krute mer awer mat engem Grapp Hee an der Grëff. E Noper vun eis huet dunn awer 25-30 Meter vun eisem Kéistall ewech ugefaang mat schéissen. Et war him bestëmmt net béis gemengt an hien war sech och bestëmmt net bewosst, wat dat ausléise géif. Eis Kéi am Stall sinn all panikarteg an en Eck gelaf a bal openeen geklomm. D'Chance war, dat se all opkoumen, well wann esou enger Situatioun eng net opkënnt, gëtt se vun deenen Aneren iwwerlaf. Do kanns en als Bauer och do stoen a probéieren se ze berouegen. Et sinn dee Moment Tonnen a Panik! Eng

weider Chance war, dat d'Spalten duer gehal hunn. Wann op enger Platz wou normalerweis 8-10 Kéi stinn op eemol dat Véierfacht steet, brauch e net Statiker ze sinn fir ze wëssen, dat a sou enger Situatioun d'Spalte brieche kéinten d.h. d'Kéi leien de Moment an der Zetär. Dëst Joer huet «just» eng sech am Becke wéi gedoe an zwou hippen. Mir haten eng Joer eng do leien, déi d'Genéck gebrach hat well se de Kapp net an Zäiten aus dem Fressgitter krut. Eng aner Kéier fanne mer nieft de Stréibotten d'Iwwerreschter vun enger Silvesterrakét.....

An eiser Noperschaft ass e Stall, wou Kéi mat hire Kaalwer zesummen op Stréi sinn. Wann do eng Panik ausbrécht, ginn d'Kaalwer vun deenen ale Kéi doutgetrëppelt.

Mir wëlle bestëmmt keng Spillverderwer sinn, mee 365 Deeg am Joer amuséiere mer eis mat eise Béischten. Et ass eis Existenz an déi vun eisen 3 Kanner. An all Joer muss en eemol em des fäerten. Dëse Noper weess et lo, mee d'nächst Joer ass et en Aneren. Ass et net méiglech Platze festzeleeën wou dierf geschoss ginn? An des sollen wéinstens 200 Meter vu Ställ an Haiser ewech sinn. Bsp: Waaserbehälter, Réihen, Kräizwee

Mat frëndleche Gréiss »

Musikunterricht

Zum Schulanfang 2016/2017 wurden die Leistungen der „Chèques-Service Accueil“ für den Musikunterricht durch eine direkt vom Kulturministerium bewilligte staatliche Beihilfe ersetzt.

Dafür gelten folgende Bewilligungskriterien:

- Die Beihilfe wird Eltern bewilligt, deren Kinder nach dem 1. Januar 2003 geboren sind und deren Haushalt über ein Einkommen verfügt, das weniger

als das Dreieinhalbfache des sozialen Mindestlohns, d. h. 6.731 Euro im Jahr 2016, beträgt.

- Bei Haushalten mit mehreren unterhaltspflichtigen Kindern unter 18 Jahren kann der soziale Mindestlohn den genannten Betrag um 500 Euro pro Kind übersteigen.
- Die Beihilfe wird nicht für die Gebühr für Nichtgebietsansässige gewährt.

Die Eltern müssen die besagte Beihilfe anhand eines bei der Gemeindeverwaltung oder auf der Internetseite des Kulturministeriums (<http://www.gouvernement.lu/5856908/subventions-au-minerval>) erhältlichen Formulars beim Musikunterrichtskommissariat (Commissariat à l'enseignement musical) beantragen.

Die Formulare sind bis spätestens 1. Januar 2017 beim Commissariat einzureichen. Dem Antrag sind die quitierte Rechnung über die Anmeldegebühr und Belege für das Einkommen des Haushalts (z. B. die letzten drei Lohnzettel) beizufügen.



Feuerwerk an Silvester

Die Gemeinde Esch-Sauer möchte daran erinnern, dass an Silvester jedes Feuerwerk ohne entsprechende Sondergenehmigung der Gewerbeaufsicht (ITM) untersagt ist. In diesem Zusammenhang sollte darauf hingewiesen werden, dass bei einem rechtswidrigen Feuerwerk im Schadenfall keine Versicherung zahlt, unabhängig von den Strafen, die der Urheber möglicherweise riskiert.

Wir rufen alle, die sich diesem Verbot widersetzen wollen, dazu auf, diese E-Mail zu lesen, die wir zum Jahresbeginn von einem Landwirt aus unserer Gemeinde erhalten haben:

„Ech wënschen Iech fir unzefänken e glécklecht neit Joer! Bei eis huet et mat engem schlechte Gefill ugefaang. Mir haten Leit op Besuch a sinn um 12 Auer raus gaangen fir ze kucken wou geschoss gëtt. Mir sinn bei eis Ranner an de Stall gaangen, bei d'Päerd an an de Kéistall. Ufanks war alles an der Réi, d'Päerd ware bëssi nervös, krute mer awer mat engem Grapp Hee an der Grëff. E Noper vun eis huet dunn awer 25-30 Meter vun eisem Kéistall ewech ugefaang mat schéissen. Et war him bestëmmt net béis gemengt an hien war sech och bestëmmt net bewusst, wat dat auslëise géif. Eis Kéi am Stall sinn all panikarteg an en Eck gelaf a bal openeen geklomm. D' Chance war, dat se all opkoumen, well wann esou enger Situatioun eng net opkennt, gëtt se vun deenen Aneren iwwerlaf.

Do kanns en als Bauer och do stoen a probéieren se ze berouegen. Et sinn dee Moment Tonnen a Panik! Eng weider Chance war, dat d'Spalten duer gehal hunn. Wann op enger Platz wou normalerweis 8-10 Kéi stinn op eemol dat Véierfacht steet, brauch e net Statiker ze sinn fir ze wëssen, dat a sou enger Situatioun d'Spalte brieche kéinten d.h. d'Kéi leien de Moment an der Zetär. Dëst Joer huet «just» eng sech am Becke wéi gedoe an zwou hippen. Mir haten eng Joer eng do leien, déi d'Genéck gebrach hat well se de Kapp net an Zäiten aus dem Fressgitter krut. Eng aner Kéier fanne mer nieft de Stréibotten d'Iwwerreschter vun enger Silvesterrakét.....

An eiser Noperschaft ass e Stall, wou Kéi mat hire Kaalwer zesummen op Stréi sinn. Wann do eng Panik ausbrécht, ginn d'Kaalwer vun deenen ale Kéi doutgetrëppelt.

Mir wëlle bestëmmt keng Spillverdiener sinn, mee 365 Deeg am Joer amüséieren mer eis mat eise Béischen. Et ass eis Existenz an déi vun eisen 3 Kanner. An all Joer muss en eemol em des fäerten. Dëse Noper weess et lo, mee d'nächst Joer ass et en Aneren. Ass et net méiglech Platze festzeleeën wou dierf geschoss ginn? An des sollen wéinstens 200 Meter vu Ställ an Haiser ewech sinn. Bsp: Waaserbehälter, Réihen, Kräizwee

Mat frëndleche Gréiss »

Un nouvel atelier pour le service technique

Sur le site de l'ancien terrain de football à Heiderscheid, la commune d'Esch-sur-Sûre érigera un nouvel atelier technique répondant aux besoins de la commune fusionnée. Après achèvement de ces travaux, l'ancien atelier de Lultzhausen sera transformé en centre culturel et le site de l'atelier de Heiderscheid sera reconverti en zone d'habitation.

Le nouvel atelier comprendra, en outre des bureaux du service technique, tous les hangars de stationnement, un atelier mécanique, un atelier de menuiserie, une station d'essence et une station de lavage pour camions. Le budget voté au conseil communal inclut également un site de tri de déchets verts, mais comme vous pouvez le lire dans ce BLECK, la commune d'Esch-sur-Sûre a conclu depuis un accord pour que les déchets verts soient stockés à la ferme Deltgen au 'Aale Bësch' entre Heiderscheid et Eschdorf.

Le coût du budget voté, incluant toutes les études ainsi que les fouilles archéologiques, s'élève à 5.718.720,-€ HT. Le prix au m², respectivement au m³, est inférieur à celui de divers ateliers techniques en réalisation dans d'autres communes, et ceci notamment dû à une optimisation des plans en étroite concertation avec les bureaux d'études.

Les travaux débiteront au printemps 2017 et devraient être achevés fin 2018.



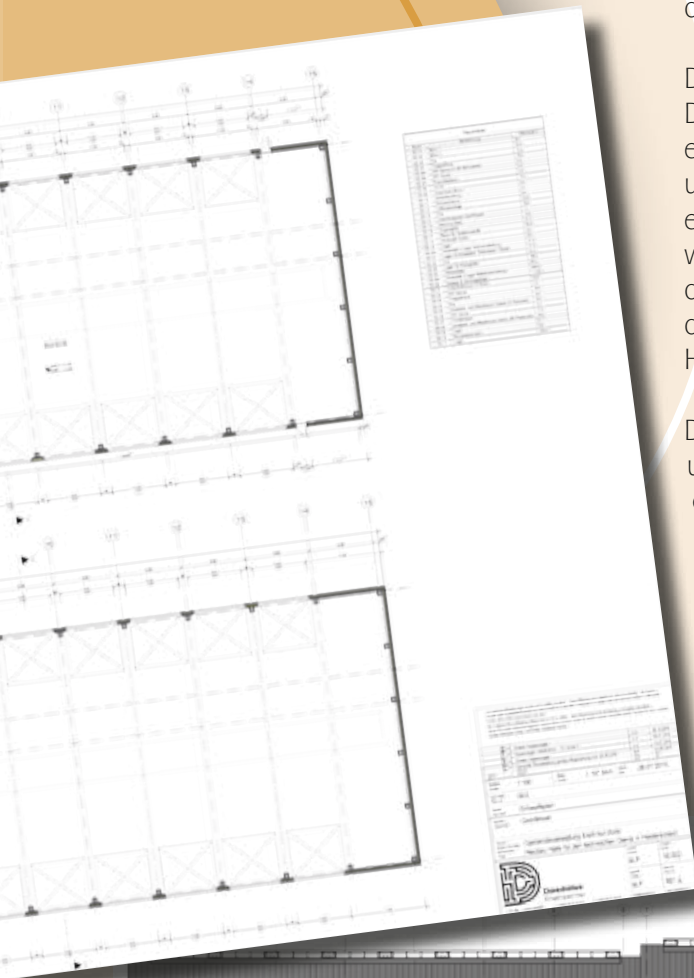
Eine neue Werkstatt für den technischen Dienst

Die Gemeinde Esch-Sauer wird auf dem Gelände des ehemaligen Fußballfeldes in Heiderscheid eine neue technische Werkstatt bauen, die den Bedürfnissen der Fusionsgemeinde gerecht wird. Nach Abschluss dieser Arbeit wird die ehemalige Werkstatt in Lultzhausen zum Kulturzentrum umgebaut, und auf dem Gelände der Werkstatt in Heiderscheid entsteht neuer Wohnraum.

Die neue Werkstatt wird neben den Büros des technischen Dienstes sämtliche Fahrzeughallen, eine Maschinenwerkstatt, eine Schreinerei, eine Tankanlage und eine Waschstraße für Lkw umfassen. Der im Gemeinderat verabschiedete Haushalt beinhaltet ebenfalls die Kosten für eine Sammelstelle für Grünabfall, aber wie Sie in der vorliegenden Ausgabe des BLECK lesen können, hat die Gemeinde Esch-Sauer bereits eine Vereinbarung getroffen, damit die Grünabfälle am Deltgen-Hof am 'Aale Bësch' zwischen Heiderscheid und Eschdorf gelagert werden können.

Der verabschiedete Haushalt, einschließlich der Kosten für Studien und archäologische Grabungen, beläuft sich auf 5.718.720,- € ohne MwSt. Der Preis pro m² bzw. m³ ist geringer als derjenige diverser technischer Werkstätten, die derzeit in anderen Gemeinden gebaut werden, was insbesondere auf eine Optimierung der Pläne in enger Zusammenarbeit mit den Planungsbüros zurückzuführen ist.

Die Arbeiten beginnen im Frühjahr 2017 und werden voraussichtlich Ende 2018 abgeschlossen sein.



Message à nos associations, clubs, syndicats:

Envoyez en temps utile vos invitations et informations pour paraître dans le calendrier du site internet de la commune www.esch-sur-sure.lu.

Vos annonces sont simultanément publiées sur les réseaux sociaux. Abonnez vous et recevez directement les dernières informations sur facebook : <https://www.facebook.com/esch.sur.sure/?ref=hl> et twitter : <https://twitter.com/EschSauer>



« Campus Scolaire et Sportif » à Eschdorf

Le jury a décidé par sa délibération en date du 14 novembre 2016 de retenir les candidatures suivantes à la consultation rémunérée en vue de l'attribution d'une mission d'architecte:

- › **Planet Plus**
- › **Beiler et François**
- › **Witry et Witry**
- › **Morph 4**

Situation financière de la commune

Fin 2011, c'est-à-dire avant la fusion communale, la dette cumulée des trois anciennes communes de Neunhausen, Esch-sur-Sûre et Heiderscheid était de 9 164 000.-€, soit une dette par habitant de 3 890.- €.

En effet, la dette était de 1 091 000.-€ dans l'ancienne commune de Neunhausen, soit de 3 258.- € par habitant.

Elle était de 692 000.- € dans l'ancienne commune d'Esch-sur-Sûre, soit de 2 067.- € par habitant.

Et elle était de 7 381 000.- € dans l'ancienne commune de Heiderscheid, soit de 4 380.- € par habitant.

Aujourd'hui, fin 2016, la situation financière de la commune s'est sensiblement améliorée, et la dette totale n'est plus que de 6 600 000.-€. La dette par habitant est ainsi descendue à 2 490.- €.





Mitteilung an unsere Vereine, Clubs und Verbände :

Senden Sie uns frühzeitig Ihre Einladungen und Informationen um im Kalender des Internet Auftritts der Gemeinde www.esch-sur-sure.lu eingetragen zu werden.

Ihre Anzeigen werden gleichzeitig in den sozialen Medien veröffentlicht.
Folgen Sie uns auf <https://www.facebook.com/esch.sur.sure/?ref=hl> sowie twitter:
<https://twitter.com/EschSauer> und erhalten stets die letzten Neuigkeiten.

„Schul- und Sportcampus“ in Eschdorf

Die Jury hat am 14. November 2016 beschlossen, folgende Bewerber für die vergütete Beratung im Hinblick auf die Erteilung eines Architektauftrags zurückzubehalten:

- › **Planet Plus**
- › **Beiler et François**
- › **Witry et Witry**
- › **Morph 4**

Finanzielle Lage der Gemeinde

Ende 2011, d. h. vor der Gemeindefusion, betrugen die Gesamtschulden der drei ehemaligen Gemeinden Neunhausen, Esch-Sauer und Heiderscheid 9.164.000,- €, d. h. eine Pro-Kopf-Schuld (Schulden je Einwohner) von 3.890,- €.

In der ehemaligen Gemeinde Neunhausen betrug die Schuld 1.091.000,-€, d. h. 3.258,- € je Einwohner.

In der ehemaligen Gemeinde Esch-Sauer waren es 692.000,- €, d. h. 2.067,- € je Einwohner.

Die ehemalige Gemeinde Heiderscheid hatte Schulden in Höhe von 7.381.000,- €, d. h. 4.380,- € je Einwohner.

Heute, also Ende 2016, hat sich die finanzielle Lage der Gemeinde etwas verbessert, und die Gesamtschuld beträgt nur noch 6.600.000,- €. Die Pro-Kopf-Schuld ist demnach auf 2.490,- € gesunken.

■ Eschduerf

■ Gréiwels

■ Kéiber

■ Esch-Sauer

■ Kaunerëf

EXPO



Heeschpelt

Ningsen

Ënsber

Léiffrëg

Lëlz



50 ans
Lac de la
Haute-Sûre



Réckbléck

4 000 € de la Commune d'Esch-sur-Sûre pour la fête de Noël de la Stëmm

Le 8 octobre 2016, la responsable du centre post thérapeutique de Schoenfels Tania Draut a eu le plaisir de recevoir un don de la commune d'Esch-sur-Sûre. Les membres de la commission d'Intégration et les membres du conseil échevinal et communal ont accueilli Madame Draut à la 'Aal Schoul Esch-Sauer'. Après avoir soutenu différentes associations nationales et internationales au cours des dernières années, les membres de conseil ont suivi la suggestion de la commission d'Intégration et décidé d'attribuer un don de 4 000€EUR à la Stëmm.

Madame Draut a présenté les différentes activités de la Stëmm et a précisé que le don sera utilisé afin de couvrir les frais de la traditionnelle fête de Noël dont les préparatifs sont en cours. Le 22 décembre, l'association qui a pour but la réinsertion sociale et professionnelle de personnes défavorisées, dressera 350 couverts.

Si vous souhaitez vous aussi soutenir les personnes démunies, des dons peuvent être effectués, par simple virement sur le compte de l'asbl Stëmm vun der Strooss LU63 0019 2100 0888 3000 auprès de la BCEE. Ils sont déductibles fiscalement.



Nous tenons à remercier de tout cœur l'Association „Sea Shepherd“ pour leur action de nettoyage du 9 octobre 2016, lors de laquelle près de 20 volontaires s'étaient efforcés de débarrasser les alentours des 2 plages à Insenborn de leurs débris. Cette action a permis de rassembler une quantité impressionnante de déchets répartis essentiellement dans les buissons et les bois. Nous déplorons le fait que certaines personnes semblent toujours ignorer les poubelles placées à de nombreux endroits autour des plages et espérons que cette situation s'améliorera dans les prochaines années.





Die Gemeinde Esch-Sauer spendet 4.000 € für das Weihnachtsfest der „Stëmm“



Am 8. Oktober 2016 konnte sich die Leiterin des posttherapeutischen Zentrums in Schoenfels Tania Draut über eine Spende der Gemeinde Esch-Sauer freuen. Die Mitglieder des Integrationsausschusses und die Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderats haben Frau Draut in der 'Aal Schoul Esch-Sauer' empfangen. Nachdem sie in den vergangenen Jahren bereits verschiedene nationale und internationale Vereinigungen unterstützt hatten, ist der Gemeinderat in diesem Jahr der Empfehlung des Integrationsausschusses gefolgt und hat beschlossen, der „Stëmm“ 4.000 EUR zu spenden.



Frau Draut hat die einzelnen Aktivitäten der „Stëmm“ vorgestellt und erklärt, die Spende werde genutzt, um die Kosten des traditionellen Weihnachtsfests zu decken, das derzeit in Vorbereitung ist. Am 22. Dezember wird die Vereinigung, deren Ziel die soziale und berufliche Wiedereingliederung von Bedürftigen ist, 350 Personen bewirten.

Wenn Sie die weniger Bemittelten ebenfalls unterstützen wollen, können Sie dies durch eine Spende auf das Konto der asbl Stëmm vun der Strooss LU63 0019 2100 0888 3000 bei der BCEE tun. Diese Spenden sich steuerlich absetzbar.



Mir soen der Associatioun „Sea Shepherd“ villmools Merci fir hir Botzaktioun vum 9. Oktober 2016 bei där sech eng ronn 20 Fräiwëlleger beméit haten, d'Alentoure vun den 2 Plagen zu Ënsber ze botzen. Dobäi ass navell vill Offall zesumme komm, deen haaptsächlech an den Hecken a Bëscher verspreet war. Mir bedauern, dass verschidde Leit de Wee net bei d'Poubellen, déi iwwerall ronderëm d'Plagë stinn, fannen a mir hoffen, dass d'Situatioun sech an den nächste Jore verbessert.

« Week-end du bois 2016 »

Les 15 et 16 octobre, le centre de découverte de la forêt Burfelt (Administration de la nature et des forêts) a organisé l'événement « Week-end du bois 2016 » en collaboration avec l'association belge RND (Ressources Naturelles Développement).

Durant ce week-end, les visiteurs se sont vu proposer le programme « La forêt sous toutes ses formes ». Grâce à son caractère polyvalent, la forêt se prête de manière optimale à une meilleure compréhension du lien entre la nature et l'homme.

Quinze ateliers différents ont permis aux visiteurs de se plonger pleinement dans le monde mystérieux de la forêt. Le programme, d'une grande variété, a également donné la possibilité aux intéressés de vivre des expériences inoubliables sur le thème du bois et de la forêt.

Nombreux ont été les points forts des activités proposées lors de ce week-end :

- excursions en canoë au pied des bois longeant le lac ;
- escalade d'arbres ;
- art du bois (le bois comme objet d'art) ;
- sculptures en bois tourné ;
- chevaux de trait ;
- eau et forêt ;
- atelier « Jus de pommes » ;
- Grëmmlichter Béngelen ;
- balade en calèche ;
- et bien d'autres encore.

Le pôle d'attraction de ce week-end a bien sûr été le tout nouveau « Belvédère ». Cette plateforme panoramique de 23 mètres de long offre aux amoureux de la nature une vue magnifique sur le lac et les paysages environnants. Dans l'ensemble, ce week-end a été un véritable succès. En ces belles journées d'automne, près de 2 000 visiteurs ont eu l'occasion de découvrir de manière différente la charmante presqu'île du lac.

Photos : Annette Weyer-Goldschmit





« Week-end du bois 2016 »

Vom 15. zum 16. Oktober lud das Waldentdeckungszentrum Burfelt (Natur- & Forstverwaltung) in Zusammenarbeit mit der belgischen Vereinigung RND (Ressources Naturelles Développement) zur Veranstaltung „Week-end du bois 2016“ ein.

An diesem Wochenende wurde den Besuchern ein „Wald-all inclusiv“-Programm angeboten. Der Wald eignet sich aufgrund seiner Multifunktionalität sehr gut zum besseren Verständnis der Zusammenhänge zwischen Natur und Mensch.

15 verschiedene Workshops ermöglichten den Besuchern lehrreiche sowie erstaunliche Einblicke in die geheimnisvolle Welt des Waldes. Das abwechslungsreiche Programm ermöglichte, leidenschaftliche Momente zum Thema Holz und Wald zu erleben.

An Highlights mangelte es diesem Wochenende nicht:

- geführte Kanutouren am Fuße der Stauseewälder
- Baumklettern
- Holz-ART (Holz als Kunstobjekte)
- Drechselarbeiten
- Zugpferde
- Wald und Wasser
- Viiz-Atelier
- Grémmlischer Bénégelen
- Kutschenfahrt
- u.v.m

Anziehungsmagnet war sicherlich die eben fertiggestellte Aussichtsplattform „Belvédère“. Die 23 Meter lange Aussichtsplattform bietet dem Naturgenießer ein herrliches Panorama der Stauseelandschaft. Alles in allem war dieses Wochenende von großem Erfolg gekrönt. Rund 2.000 Besucher konnten bei schönem Herbstwetter die herrliche Halbinsel am Stausee einmal anders erleben.

Fotoen an Text: Annette Weyer-Goldschmit



Journée de l'arbre 2016

« Plantez des haies et des arbres pour plus de biodiversité »

Sous ce thème le Parc Naturel de la Haute-Sûre a participé à nouveau ensemble avec les élèves du cycle 4 de l'école régionale « Uewersauer » de Harlange, l'école de Heiderscheid, les écoles Villa Millermoaler et Reenert de Wiltz à la journée de l'arbre. L'action de plantation est une collaboration entre le Syndicat d'école, les communes de Boulaide, Lac de la Haute-Sûre, Winseler, Esch-sur-Sûre et Wiltz, l'ANF et la Station biologique du Parc Naturel de la Haute-Sûre. Pendant la pause, le syndicat d'école respectivement les communes ont récompensé les enfants en offrant des viennoiseries.

Les enfants du cycle 4.1 de l'école Heiderscheid ont planté cette fois-ci des haies indigènes près du terrain de foot à Eschdorf.



Album photos

**Duathlon
Lultzhausen**
17/09/2016





Dag vum Bam 2016

Planzt Hecken a Beem fir méi Biodiversitéit“

Unter diesem Motto beteiligte sich der Naturpark auch dieses Jahr wieder mit den Schulkindern des Zyklus 4 der Regionalschule Uewersauer aus Harlingen, der Schule in Heiderscheid, sowie der Schulen Villa Millermoaler und Reenert aus Wiltz am nationalen Tag des Baumes.

Die Pflanzaktion ist eine Zusammenarbeit des Schulsyndikates, der betroffenen Gemeinden Bauschleiden, Stauseegemeinde und Winseler, der Gemeinde Wiltz und Esch-Sauer, der ANF sowie der Biologischen Station Naturpark Öewersauer. In der Pause wurden die Kinder und Helfer für ihre Mühe vom Schulsyndikat bzw. von der jeweiligen Gemeinde mit einer kleinen Stärkung vor Ort belohnt.

Die Kinder des Zyklus 4.1. der Schule aus Heiderscheid pflanzten diesmal einheimische Hecken in der Nähe des Fussballplatzes in Eschdorf.



Mobilitétsdag - Journée de la mobilité

18/09/2016





Geburtsdag Marie Huberty-Thilges

01|10|2016





Commemorationsdag
Journée de la commémoration
 08|10|2016



21 Joer Kenschthaus
 23|10|2016





Ubléck

Déblayage de la neige



forum pour l'emploi
M. B. D. T.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre projet «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison. (pentes de garage, entrées,)

Ce service est offert tous les jours ouvrables
(du lundi - vendredi de 08.00 - 16.30 heures sauf les jours fériés)

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite que possible.

NUMERO DE TELEPHONE
80 48 85 - 1 ou 80 48 85 - 68

Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unser Projekt «Service aux citoyens» zählen.
Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Aussenanlagen zu säubern. (Garageneinfahrt, Hauseingang, ...)

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten
(von montags - freitags von 08.00 - 16.30 Uhr ausser an Feiertagen)

Wir versuchen jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.



TELEFONNUMMER:
80 48 85 - 1 oder 80 48 85 - 68

Tarifs / Tarife TTC:
Prix par équipe: 43,25€ / par heure
0,52€/km

Cargé collectif de 26.12.2016 - 02.01.2017 (Juchel)



Kanner an Familljenhëllef asbl

D' Kanner an Familljenhëllef asbl (RCS: F10515) ass den 1.9.2015 gegrënnd ginn an huet 2 grouss Aktivitéiten am Joer:

Nov/Dez: Liewensméttelpäck-Aktioun:

Am Dezember 2015 konnte mir 2 Komionen a Rumänien schécken. 3000 Liewensméttelpäck, Decken, Spielsaachen, Veloën, Babyskutschen, Kannerkleeder a vill anner Saachen sinn vun TRIUMPH DES HERZENS op der Platz verdeelt ginn.



Mat de Spenden fir Liewensméttelpäck sinn an der Ukraine vun TRIUMPH DES HERZENS Päck gemaach a verdeelt ginn. Weider Fotoen vum Dezember 2015 fann Dir op: <https://www.dropbox.com/sh/e8w1ufm4xl45c59/AAC3cKULRPFz5oX39mzbFweBa?dl=0>.

Juli/Aug: Schoulsak-Aktioun:

D'Kanner brauchen ee Schoulsak / Rucksak a Schoulmaterial fir an d'Schoul ze goen. Mutz, Schal, Händschen, Strëmp, Séissegkeeten e Kuscheldéier an eng kleng Spillsaach ginn och nach mat agepakt fir de Kanner eng Freed ze maachen.



Mir stinn an direktem Kontakt mat deenen Verantwortlichen a Rumänien an an der Ukraine.



President:	Neser Pierre
	1.Rei, 3. vu links
Vizepresident:	Krier Camille
	1.Rei 4. vu links
Secrétaire:	Couturier Romy
	2.Rei 1. vu links
Trésorière:	Hilgert-Schmit Marie-Jeanne
	1.Rei 2. vu links
Member:	Bourg-Petry Sylvia
	2.Rei 2. vu links
Member:	Muller-Brachmann Marie-Josée
	1.Rei 1. vu links

Am Numm vun Komitee an de Kanner a Familljen a Rumänien an an der Ukraine soe mir Iech elo schon Villmols Merci am Viraus fir Är Ënnerstëtzung. All Liewensméttelpäck, Schoulsak an all déi anner Saachen gi mat Freet an Dankbarkeet ugeholl.

CCPLLULL LU61 1111 7038 8755 0000

Siège social: 7, rue de Kehlen

L-8394 Olm

Tel: 661 309 320

15 ans Late Night Bus

Il y a un peu plus de quinze ans, à savoir le 12 mai 2001, la région Nordstad a été la première à être desservie par le Late Night Bus. Cette date a marqué la naissance du Late Night Bus en milieu rural. Au fil des années, il allait déclencher une petite révolution dans le secteur du transport nocturne luxembourgeois : plusieurs initiatives ont en effet vu le jour dans les régions rurales et urbaines du Luxembourg, taxis de nuit et bus de nuit de tout type confondus.

„400 000 Jonker sin matgefuhr !“

Les Late Night Bus Nordstad, Nordspëtz et Atert desservent aujourd'hui 45 communes. Au cours des dernières années, plus de 35 000 adolescents par an ont eu recours à ce moyen de transport. Ces quinze dernières années, 400 000 jeunes ont pu circuler gratuitement grâce aux Late Night Bus. Plus de 1 500 manifestations ont été desservies à ce jour par cette navette nocturne.

„E Stéck Fraiheet – E Stéck Jugend !“

L'objectif de ce Late Night Bus – service d'intérêt général gratuit – est de permettre aux usagers de faire la fête sans compromettre pour autant la sécurité routière. Une fête est supposée rester une fête au sens propre du mot, raison pour laquelle elle ne devrait pas être troublée par des accidents de la route tragiques. C'est là qu'interviennent les Late Night Bus, qui offrent une alternative sûre pour les déplacements nocturnes. Toutefois, même en bus, les passagers sont invités à modérer leur consommation d'alcool. C'est pourquoi le service Late Night Bus soutient activement depuis plusieurs années la campagne « Keen Alkohol ënner 16 Joer! ».



Or le Late Night Bus est bien plus qu'un facteur de sécurité routière et une offre attrayante de mobilité en milieu rural. Les Late Night Bus contribuent aussi à la vie associative et à la cohésion sociale, tout en renforçant l'identité régionale et la participation des jeunes aux activités locales. L'offre du Late Night Bus, moyen de transport d'utilité publique, est élaborée avec la collaboration active de ses usagers. Les clubs de jeunesse sont déjà d'importants acteurs du système Late Night Bus. Ces quinze dernières années de Late Night Bus ont été synonymes de contacts sociaux, d'amitiés et de liberté pour les jeunes (et leurs parents).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker !“

Le concept de Late Night Bus a été élaboré au printemps 2001 par le groupe de travail « Transport » de l'association « Denkfabrik Nordstad a.s.b.l. ». Au départ, l'idée était de créer un réseau de navettes nocturnes en milieu rural, en collaboration avec les clubs de jeunesse et les communes. En 2004, le Late Night Bus a été testé avec succès dans les régions Nordspëtz et Atert ainsi que dans le canton de Rédange, avant d'y être définitivement introduit. Depuis 2005, le Late Night Bus Nordstad, Nordspëtz et Atert est géré par l'association « Late Night Bus Norden a.s.b.l. », spécialement créée à cet effet, qui coordonne les Late Night Bus dans 45 communes du pays.

„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert !“

Dès le départ, le Late Night Bus a été fortement soutenu financièrement et politiquement par les communes. Sans leur confiance et leur implication, et sans le soutien de leurs collègues échevinaux et municipaux tout au long de ces dernières années, le Late Night Bus n'existerait pas aujourd'hui. Toutefois, le soutien apporté par différents bienfaiteurs et partenaires notamment durant les premières années a été d'une grande importance pour construire progressivement ce projet de Late Night Bus. Depuis 2005, le département des Transports / Ministère du Développement durable et des Infrastructures contribue également au développement du Late Night Bus et participe au financement du système en collaboration avec les communes.

**Pour toute information complémentaire,
consulter le règlement du Late Night Bus
ou les horaires actuels :**

www.latenightbus.info

Late Night Bus Norden a.s.b.l.

15 Joer Late Night Bus

Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001 fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischen Regionen in ganz Luxemburg, von Nachttaxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.

„400 000 Jonker sin matgefuhr !“

Die Nordstad, Nordspëtzt und Atert Late Night Busse fahren heute in 45 Gemeinden. In den letzten Jahren nutzten jährlich mehr als 35000 Jugendliche den Late Night Bus Atert, Nordspëtzt oder Nordstad. In den vergangenen 15 Jahren fuhren insgesamt 400 000 Jugendliche mit dem gratis Busangebot der Late Night Busse. Weit über 1500 Veranstaltungen wurden bisher vom Late Night Bus bedient.

„E Stéck Fraiheet – E Stéck Jugend !“

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt allgemeinnützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben, und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“.

Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsangebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker !“

Die Erfolgsstory des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In Pionierarbeit wurde, das Konzept eines Nachtbussystems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und



Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspëtzt“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Bus Nordspëtzt, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.

„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert !“

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

**Weitere Informationen,
Late Night Bus Reglement und
aktuelle Fahrpläne auf:**

www.latenightbus.info

Late Night Bus Norden a.s.b.l.



Conseil



S.O.S.



Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.



Méi Sécher Doheem



Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.

Le CIGR WILTZ PLUS vous propose son

SERVICE DE DÉBLAYAGE DE NEIGE

Quand?

Du 15 novembre 2016 au 15 mars 2017,
7 jours sur 7

A qui s'adresse ce service?

- Aux personnes à partir de 60 ans
- Aux personnes dépendantes (même temporairement)

Inscription

CIGR Wiltz Plus
26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tél.: 26 95 22 1
Fax: 26 95 22 82
E-mail: info@wiltz.cigr.eu

Prix du service

2,50 € / 10 minutes / p. intervenant (t.t.c.)
p. intervention, paiement sur base de facture



Êtes-vous déjà client? ☐ Oui ☐ Non

INSCRIPTION SERVICE - DÉBLAYAGE DE NEIGE

Nom / Prénom:

Adresse:

Tél.:

Das CIGR Wiltz Plus bietet Ihnen Ihren

SCHNEERÄUMDIENST an

Wann?

Vom 15. November 2016 bis zum 15. März 2017,
7 Tage die Woche

An wen wendet sich dieser Dienst?

- An Personen ab 60 Jahren
- An hilfsbedürftige Personen (auch vorübergehend)

Anmeldung

CIGR Wiltz Plus
26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tel.: 26 95 22 1
Fax: 26 95 22 82
E-Mail: info@wiltz.cigr.eu

Preis des Dienstes

2,50 € / 10 Minuten / p. Mitarbeiter (inkl. MwSt)
p. Einsatz, die Bezahlung erfolgt per Rechnung



Sind Sie bereits Kunde? ☐ Ja ☐ Nein

ANMELDUNG SCHNEERÄUMDIENST

Name / Vorname:

Adresse:

.....

Tel.:

Entreprises de la commune Esch-sur-Sûre

Toodlermillen

+352 83 91 89
info@camping-toodlermillen.lu
1, op der Millen
L-9181 Tadler-Moulin

Historique

Si vous empruntez la route nationale Ettelbruck-Bastogne et bifurquez à droite à hauteur de Heiderscheid, vous atteindrez après quatre kilomètres de route le village de Tadler, situé sur une pente au sud de la vallée de la Haute-Sûre. En poursuivant votre chemin sur un kilomètre à peine, vous aboutissez au Pfaffental (Pafendall), une petite vallée étroite et profonde traversée par un ruisseau, qui abritait autrefois le moulin de Tadler.

L'on suppose que le nom de « Pfaffental » provient d'un monastère auquel appartenaient les terres de cette vallée. Il s'agirait de l'abbaye Saint-Maximin de Trèves, qui possédait de nombreuses propriétés sur le territoire luxembourgeois. Le moulin était alimenté par le ruisseau Tadler.

Le ruisseau Tadler

À « Gloetter », non loin de la route des crêtes Heiderscheid-Kehmen-Bourscheid, à une altitude de 465 mètres, jaillit un ruisseau, communément appelé « Aleschbaach » ou « Toodlerbaach ». Sur son passage le long du versant de la vallée escarpée, il est rejoint par l'eau d'une source du « Bierbösch » et par deux ruisselets latéraux des versants forestiers « Fréinbiërg » et « Roudewäldchen ».

140 ans d'entreprise familiale KEISER

C'est la famille Keiser qui a repris à l'époque l'entreprise agricole, avant de créer un terrain de camping en 1962 en tant que source de revenus supplémentaire. De ce couple sont nés trois enfants. La date du 26 décembre 1985 a marqué le 125^e anniversaire de l'entreprise et le bicentenaire de l'installation des premiers ancêtres dans le village. De-

puis janvier 1988, le couple KEISER-BRAUNE mène l'entreprise familiale.

Exploitation agricole biologique depuis 1997

Notre activité principale dans cette vallée paisible consiste depuis plusieurs générations en une exploitation agricole, à côté de laquelle nous gérons un terrain de camping. Cette exploitation d'une quarantaine d'hectares est passée au mode biologique en 1997. Nous possédons un élevage d'environ cinquante vaches, bœufs et veaux Highlands. Notre ferme compte également six chevaux islandais, des chats et un chien. Venez découvrir la ferme biologique Toodlermillen et renseignez-vous des modes d'élevage et d'exploitation agricole respectueux de l'environnement à l'aide de panneaux d'information et de planches illustrées.

Viande de bœuf écossais Highland de haute qualité

Produits d'élevage naturel en plein air à la ferme biologique Toodlermillen

Grâce à notre mode d'élevage naturel et respectueux de l'animal, nous sommes en mesure de vous proposer une viande Highland de haute qualité, à la fois tendre et savoureuse.

Elle contient moins de graisse et de cholestérol, et convient donc parfaitement à une cuisine diététique. De plus, elle possède une teneur importante en protéines à haute valeur nutritive. Du fait de sa croissance plus lente, le bœuf Highland se distingue des autres races. En effet, la plupart des races bovines d'élevage se prêtent à l'abattage après environ neuf à douze mois, alors que le bœuf Highland peut toujours être qualifié de veau à cet âge.

Le Highland n'atteint son poids d'abattage qu'après deux ans et demi-trois ans.

À l'heure actuelle, nous élevons six chevaux islandais dans notre ferme, que nous montons à l'occasion. Les enfants se réjouissent en été, lorsque les chevaux sellés arrivent dans le camping et que nous leur proposons des excursions équestres. Parallèlement à leur séjour dans le logis à foin, les groupes scolaires peuvent réserver de telles excursions. Nous avons souscrit une assurance pour cette activité qui exige simplement le port d'un casque pour les enfants qui montent à cheval.

Camping

ECOLABEL Luxembourg 2002

ECOLABEL Europe 2015

Loin du stress de la vie de tous les jours et de la circulation, le camping Toodlermillen constitue un lieu de repos idyllique. Son terrain, soigné et respectueux





Geschichte

Wenn man an der großen Nationalstraße Ettelbrück-Bastogne in Heiderscheid nach rechts abbiegt, erreicht man nach 4 km Fahrt das Dörfchen Tadler, das an einem abschüssigen Hang südlich des Obersauertales liegt. Von hier gelangt man nach einer Wegstrecke von nur einem Kilometer ins „Pfaffental“ (Pafendall), ein schmales, tiefes Bachtal, in dem sich die Tadler Mühle befand.

Es ist anzunehmen, dass der Name Pfaffental von einem Kloster herrührt, dem die Grundgüter in diesem Tal gehörten. Wahrscheinlich handelte es sich um die Abtei St. Maximin in Trier, die auf Luxemburger Gebiet zahlreiche Besitzungen hatte. Die Mühle wurde von dem Tadlerbach getrieben.

Der Tadlerbach

Unweit der Höhenstraße Heiderscheid-Kehmen-Bourscheid entspringt in „Gloetter“ auf einer Höhe von 465 m ü. d. M. ein Bach, der „Aleschbaach“ oder „Toodlerbaach“ genannt wird. Auf seinem Lauf, den steilen Taleinschnitt hinunter, nimmt er noch das Wasser einer Quelle im „Bierbösch“ und von zwei seitlichen Rinnsalen in den Waldabhängen „Fréinbiërg“ und „Roudewäldchen“ auf.

Während 140 Jahren KEISER-Familie

Sie übernahmen den landwirtschaftlichen Betrieb und gründeten als zusätzliche Einnahmequelle 1962 einen Campingplatz. Aus dieser Ehe stammen 3 Kinder. Am 26. Dezember 1985 besteht der Name seit 125 Jahren und die ersten Vorfahren wurden vor etwa 200 Jahren dort ansässig. Das Ehepaar KEISER-BRAUNE führt seit Januar 1988 den Betrieb weiter.

Bio Bauernhof seit 1997

In unserem stillgelegenen Tal betreiben wir seit Generationen neben unserem Campingplatz hauptberuflich einen Bauernbetrieb. Unseren Betrieb

Toodlermillen

+352 83 91 89
info@camping-toodlermillen.lu
1, op der Millen
L-9181 Tadler-Moulin

von circa 40 ha haben wir im Jahr 1997 auf biologischen Landbau umgestellt.

Unser Viehbestand stellt sich aus circa 50 Highland Cattle Tieren zusammen: Kühe, Rinder, Kälber. Auf dem Hof leben auch 6 Islandpferde, Katzen und ein Hofhund.

Entdecken Sie den Biobauernhof Toodlermillen, lernen Sie den Kreislauf naturnaher Tierhaltung und Feldbewirtschaftung anhand von Lehrtafeln und Bildtafeln kennen.

Bestes Fleisch vom schottischen Highland-rRind

Produkte aus natürlicher Weidehaltung vom Biohof Toodlermillen

Durch natürliche und artgerechte Haltung bieten wir Ihnen hochwertiges, schmackhaftes und zartes Highland-Fleisch an.

Es enthält einerseits weniger Fett und Cholesterin, weshalb es auch besser für die Diätküche geeignet ist als andere Fleischsorten. Andererseits enthält es einen höheren Anteil an wertvollen Proteinen. Das Highland-Rind unterscheidet sich durch sein langsames Wachstum von anderen Rinderrassen. Die meisten gezüchteten Rinderrassen sind nach ca. neun bis zwölf Monaten schlachtreif, wohingegen man das Highland-Rind in diesem Alter noch als Kalb ansehen kann.

Das Highland-Rind erreicht sein Schlachtgewicht erst nach ca. zweieinhalb bis drei Jahren.

Auf unserem Hof leben zurzeit 6 Islandpferde die von uns freizeitmäßig geritten werden. Kinder vom Campingplatz freuen sich besonders, wenn im Sommer die Pferde gesattelt auf den Campingplatz kommen und geführtes Pferdereiten angeboten wird. Während ihrem Aufenthalt im Heuhotel können Schulklassen auch einen Termin für Pferdereiten mitbuchen. Für diese Tätigkeit haben wir eine Versicherung abgeschlossen und jedes Kind ist verpflichtet einen Reithelm zu tragen.

Camping

ECOLABEL Luxembourg 2002
ECOLABEL Europe 2015

Durch seine idyllische Lage, fernab von Alltagstress und Autoverkehr, wird der Campingplatz Toodlermillen mit seinem gepflegten und umweltbewusst

de l'environnement, est situé en pleine nature. Il ne manquera pas d'émerveiller les amoureux de la nature et les vacanciers en quête de détente. De plus, les baigneurs, petits et grands, peuvent se rafraîchir dans les eaux cristallines de la Sûre, entourées de prairies immenses.

Afin que vous puissiez profiter pleinement de vos vacances, le camping Toodlermillen dispose d'un équipement, répondant aux exigences les plus élevées : un magasin qui propose des produits locaux bio, un café-restaurant, une salle de détente, ainsi que des sanitaires modernes, équipés de toilettes et de douches pour personnes handicapées et jeunes enfants, et d'un espace bébé.

Afin de gérer notre exploitation de façon durable, nous avons installé une centrale solaire et des panneaux photovoltaïques dans notre ferme, et pris des mesures pour limiter la pollution de l'eau et de l'air.

Pour effectuer un tour virtuel de notre propriété, cliquez ici : <http://camping-toodlermillen.lu/wp/camping/virtuelle-tour/>

Réception

Vous y trouverez quantité de prospectus et de documents d'information gratuits sur les campings au Luxembourg, des cartes postales, des cartes de randonnée de la région et une liste des animations et dernières nouveautés à découvrir dans la région.

Le premier logis à foin du Luxembourg

Le logis à foin est une construction en bois de pin et de mélèze.

Le bois transformé est laissé à l'état naturel, aucun produit chimique de protection n'a été utilisé.

Le doux parfum de foin frais : cela ne vous évoque-t-il pas automatiquement des souvenirs de vacances d'été et des rêves d'enfant ? ... N'avez-vous jamais dormi dans un lit de foin moelleux ? ... Le logis à foin Toodlermillen vous en donne la possibilité !

Pour les groupes scolaires ou de vacances de quarante personnes maximum, réservez à l'avance car la demande est importante !

Ce projet a été lancé dans le cadre de l'initiative LEADER II avec l'aide du FEDER, fonds européen de développement régional, du ministère du Tourisme et du ministère



de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs.

Station de randonnée équestre

Faire de l'équitation dans le parc naturel de la Haute-Sûre, au cœur des Ardennes luxembourgeoises. Un parfum d'aventure et de romantisme, des moments inoubliables et des expériences incroyables. Se laisser porter quelques heures au rythme des sabots. Oublier le stress de la vie quotidienne pour profiter de la magie de l'instant.

Que les vacanciers amènent leur propre cheval ou désirent faire des randonnées équestres accompagnés d'un guide, nous proposons plusieurs possibilités d'hébergement :

- Un espace au camping en tente, en caravane ou en camping-car
- Pour les groupes (à partir de 15 personnes), dans le logis à foin.
- Des chambres partagées (4 lits) sont réservées aux seuls randonneurs équestres.
- Au premier étage du bâtiment où se trouve la réception du camping, nous avons également aménagé plusieurs chambres pour les randonneurs équestres. Ces chambres, aménagées avec goût et simplicité, peuvent accueillir jusqu'à 14 personnes. Nous disposons de trois chambres partagées, à deux lits superposés chacune (4 personnes par chambre) et d'une chambre à 1 lit superposé (2 personnes).

Animations pour les enfants

Nous nous abstenons d'organiser des activités à la journée, afin permettre aux familles d'organiser librement leurs journées ou d'entreprendre des excursions. Une équipe dédiée aux animations organise chaque jour des activités différentes pour tous les goûts.

Des terrains de jeux pour petits et grands, un terrain de pétanque, des tables de ping-pong, un baby-foot, un grand trampoline et, tous les dimanches après-midi à partir du 15 juillet, des tours de poney pour les enfants de 4 à 12 ans.

Les chemins de randonnée, le parcours de VTT de 36 kilomètres et les nombreuses curiosités à découvrir dans la région feront de vos vacances un moment inoubliable.

Sans oublier la Sûre ! Ses flots cristallins et ses berges plates en font un magnifique site de baignade. Les enfants peuvent y jouer et barboter en toute sécurité, et même descendre la rivière en canot ou en matelas pneumatique. La vue dégagée qu'offre la plage de gazon permet aux parents d'avoir toujours leurs enfants sous les yeux.

Pour toute autre information, cliquez ici : www.toodlermillen.lu. Rendez-vous également sur Facebook sous le nom Camping Toodlermillen et sur Google trusted / business view.



instandgehaltenen Gelände inmitten unberührter Landschaft Naturfreunde und Erholungssuchende gleichermaßen bezaubern, die klaren Fluten des Sauerflusses, umsäumt von geräumigen Liegewiesen laden Kinder und Erwachsene zum unbeschwerten Badevergnügen ein.

Damit Sie Ihren Urlaub uneingeschränkt genießen können, verfügt der Campingplatz Toodlermillen über eine Einrichtung, die selbst höchsten Ansprüchen gerecht wird: Shop mit Bio- und Regionalprodukten, Gaststätte, Aufenthaltsraum sowie eine moderne, behinderten- und kleinkindergerechte Sanitäreinrichtung mit Wickelecke. Mit Bedacht auf nachhaltiges Wirtschaften ist der Betrieb mit einer Solar- und Photovoltaikanlage ausgestattet, zudem sind Maßnahmen zur Vermeidung von Wasser- und Luftverschmutzung ergriffen worden.

Eine virtuelle Tour können Sie hier starten:

<http://camping-toodlermillen.lu/wp/camping/virtuelle-tour/>

Rezeption

Hier finden sie ein großes Angebot an gratis Prospekten und Infomaterial über Campingurlaub in Luxemburg, Minicards, Wanderkarten aus der Umgebung, eine aktuelle Liste mit Animationen oder die wichtigsten Neuigkeiten für alle Gäste.

Das erste Heuhotel in Luxemburg

Das Gebäude ist eine Holzkonstruktion aus Fichten- und Lärchenholz.

Das verarbeitete Holz ist naturbelassen, es wurden keine chemischen Holzschutzmittel verwendet.

Der Duft von frischem Heu: wer denkt da nicht an Sommerferien und Kindheitsträume? ... Haben Sie schon einmal in einem weichen Heubett übernachtet? ... Toodlermillen bietet Ihnen die Möglichkeit hierzu.

Für Schulklassen oder Gruppen bis 40 Personen gilt: rechtzeitig buchen, denn die Nachfrage ist groß!

Dieses Projekt wurde im Rahmen der LEADER II-

Initiative durch den europäischen Strukturfonds FEDER, das Tourismusministerium sowie das Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung unterstützt.

Wanderreitstation

Reiten im Naturpark Obersauer im Herzen der Luxemburger Ardennen. Ein Hauch von Abenteuer und Romantik, unvergessliche Momente erleben, aufbrechen zu Erlebnissen, die noch faszinieren können. Sich für ein paar Stunden im Takt des Hufschlags tragen lassen. Alltag und Stress vergessen und den Zauber des Augenblicks genießen.

Für Urlauber mit dem eigenen Pferd oder Wanderreiter mit Begleiter bieten wir mehrere Übernachtungsmöglichkeiten:

- Übernachten auf dem Campingplatz mit dem Zelt, Wohnwagen oder Camper
- Als Gruppe (ab 15 Pers.) im Heuhotel
- Mehrbettzimmer (mit 4 Schlafgelegenheiten) nur Wanderreitern vorbehalten
- Auf der ersten Etage des Rezeptionsgebäudes unseres Campingplatzes haben wir einige Zimmer für Wanderreiter eingerichtet. Unsere Wanderreiterzimmer sind einfach ausgestattet, hier können wir 14 Personen beherbergen. Wir verfügen über 3 Mehrbettzimmer mit je 2 Stapelbetten (4 Personen pro Zimmer) und ein Zimmer mit 1 Stapelbett (2 Personen).

Animationen für Kinder

Wir bieten bewusst keine ganztägige Animation an, damit bleibt es unseren aktiven Familien frei, den Tag selber zu planen oder Ausflüge zu unternehmen.

Ein Animationsteam sorgt mit stets wechselnden Aktivitäten für Abwechslung.

Spiel- und Tummelplätze für Groß und Klein, Boulepeste, Tischtennis, Kicker, ein großes Trampolin, und jeden Sonntagnachmittag ab 15. Juli geführtes Ponyreiten für Kinder von 4 bis 12 Jahren.

Zahlreiche Wanderwege, eine Mountainbike-Strecke von 36 km und jede Menge Sehenswürdigkeiten in der Umgebung werden aus Ihrem Urlaub ein unvergessliches Erlebnis machen.

Nicht zu vergessen: die Sauer! Die klaren Fluten und das flache Ufer machen es zum schönsten Spielort für alle Wasserliebhaber. Hier können Kinder beruhigt bauen und planschen, mit dem Schlauchboot oder der Luftmatratze über größere Strecken paddeln. Die freie Sicht auf dem Grasstrand ermöglicht es den Eltern, die Kinder stets im Blick zu behalten.

Alle weiteren und aktuellen Informationen erhalten Sie hier: www.toodlermillen.lu sowie bei facebook unter Camping Toodlermillen und bei Google trusted street / buisness view.

Ausbléck

BICHERBUS 2017

wuer a wéini kënnt de Bicherbus

DËNSCHDES T 8

Heischent	08:40 - 09:45	17. Januar
Déierbech	10:20 - 10:40	07. Februar
Nidderwolz	11:00 - 11:30	07. Mäerz
Ierpeldeng/Wolz	13:30 - 14:00	28. Mäerz
Dol	14:25 - 15:00	02. Mee
Dikrech	15:45 - 16:30	23. Mee
		20. Juni
		11. Juli
		12. September
		03. Oktober
12. September	Heischent fällt aus	24. Oktober
		21. November
		12. Dezember



Pompjeeën Alebësch

invitéiren op hiren

TRÄIPENOWEND

Samschdes, den 21. Januar 2017 um

19:00 AUER

am Gemengesall zu Eschduerf

MENU

1 Träip mat Moustrutsch an Kompott
12,00 €

2 Träipen mat Moustrutsch an Kompott
14,00 €

*XL Schnitzel mat gebroden Gromperen
an Kabeszalet*
14,00 €

Kannermenu: Spaghetti
10,00 €

RESERVATIOUN BIS DEN 15. JANUAR 2017:

Tel.: 621 180 042 Braun René

Tel.: 621 195 414 Winandy Claude oder

braunrene@hotmail.com

Naturpark Öewersauer

22.12.2016: Atelier textile

Décoration de Noël:

Feutrer, tricoter, faire du crochet, ..."

Cet après-midi la laine est notre thème principal. À l'aide de multiples techniques comme tricoter, faire du crochet, faire du crochet et feutrer, nous réalisons des objets magnifiques. Le cours s'adresse à des gens de toutes générations et spécialement aux grands-parents / parents avec leurs petits-enfants / enfants. Des personnes individuelles sont bien évidemment aussi les bienvenus.

Prix: 20 € / Adulte, 10 € / enfant

Heure: 13h00 – 17h00

Inscription jusqu'au 20.12.2016: info@naturpark-sure.lu ou +352 89 93 31 1

Direction de cours : Ursula Scheuern-Huppertz



04. & 05.02.2017

**Cours textile «couche par couche
à la transparence»**

Cours textile «couche par couche à la transparence» avec Isabelle Wiessler.

Prix: 150 €

Heure: 10h00 - 17h00

Langue: allemand et français.

Réservation jusqu'au 20.01.2017: info@naturpark-sure.lu ou +352 89 93 31 1



infopoint
myenergy

**infopoint Naturpark
Öewersauer :**

**Boulaide
Esch-sur-Sûre
Goesdorf
Lac de la Haute-Sûre
Wiltz
Winseler**

Mieux chauffer tout en économisant de l'énergie !

- Garantisiez un chauffage efficace en dégagant les radiateurs afin que la chaleur puisse se répartir dans la pièce.
- Remplacez les vannes thermostatiques par des vannes digitales, programmées selon vos besoins. Inutile de chauffer lorsque vous n'êtes pas là ou de surchauffer pendant votre sommeil.
- Isolez vos conduites de chauffage et d'eau chaude, vous éviterez ainsi toute perte de chaleur.

Conseil : avant de quitter la maison, baissez la température des radiateurs ou programmez votre chaudière afin de réduire la température des pièces pendant votre absence. Une réduction de température de 1 degré équivaut à environ 6 % d'économie d'énergie.



**Hotline
8002 11 90**

myenergy.lu



Partenaires pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Ministère de l'Environnement

Naturpark Öwersauer

22.12.2016

Textilworkshop:

Weihnachtsdeko: Filzen, Stricken, Häkeln, ...“

In der ruhigen Jahreszeit wollen wir uns verschiedenen Techniken rund um die Wolle zuwenden: Stricken, Häkeln, Verschlingen und Verbinden sowie Tunesisches Häkeln stehen neben dem Filzen auf unserem Programm. Der Kurs richtet sich an Leute aller Generationen und ist besonders auf Großeltern / Eltern mit ihren Enkeln / Kinder ausgerichtet. Aber natürlich sind auch einzelne Personen herzlich willkommen.

Preis: 20 € Erwachsener, 10 € Kind

Uhrzeit: 13h00 – 17h00

Anmeldung bis 20.12.2016: info@naturpark-sure.lu oder +352 89 93 31 1

Kursleitung: Ursula Scheuern - Huppertz



04. & 05.02.2017

Textilkurs:

“Schicht für Schicht zur Transparenz“

Dieses Angebot findet im Rahmen der Ausstellung «Mixed Media - Reizvolle Textilexperimente in der Duchfabrik» (20.11.2016-05.02.2017) statt. Unter der Leitung von Isabelle Wiessler wird an 2 Tagen mit zwei transparenten Stoffen (Chiffontücher aus Nylon und Polyesterorganza) gearbeitet.

Preis: 150 €

Uhrzeit: 10h00 - 17h00

Kurssprache: Deutsch und Französisch.

Anmeldung bis zum 20.01.2017: info@naturpark-sure.lu oder +352 89 93 31 1



infopoint
myenergy

**infopoint Naturpark
Öwersauer:**

**Bauschleiden
Esch/Sauer
Goesdorf
Stauseegemeinde
Wiltz
Winseler**



Co-funded by
the European Union

Heizen Sie richtig und sparen dabei Energie!

- Decken Sie Heizkörper nicht ab, da sich die Wärme sonst nicht im Raum verteilen kann!
- Ersetzen Sie Thermostatventile durch digitale Thermostatventile. Sie können intelligent programmiert werden um bspw. die Raumtemperatur der Uhrzeit nach zu regeln und senken somit Ihre Heizkosten.
- Isolieren sie Ihre Heiz- und Warmwasserleitungen – auch so vermeiden Sie einen unnötigen Wärmeverlust.

Tipp: Setzen Sie die Temperatur an den Heizkörpern oder an der Zentralsteuerung der Heizung herab, bevor Sie das Haus verlassen. Eine Temperaturabsenkung um 1 Grad entspricht rund 6% Energieeinsparung.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiezukunft



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

STAGE DE MUSIQUE

Les Jeunes Musiciens Débutants

du 21 au 24 février 2017 à Marienthal

Qui	Elèves débutants : de 2 à 5 années d'études d'instrument Catégorie d'âge : de 7 à 12 ans	Séjour	Auberge de Jeunesse à Marienthal
Intervenants	Instruments admis et ateliers offerts : Flûte traversière (<i>Stefano Sabbatini</i>) Clarinette (<i>Sonja Soons</i>) Saxophone (<i>Melina Zeleniuc</i>) Petits cuivres (<i>Max Asselborn</i>) Cor en fa (<i>Jonathan Rongvaux</i>) Gros cuivres (<i>à nommer</i>) Percussions et drumset (<i>Laurent Warnier</i>) Danse (<i>Sada Abdoulaye Diagne</i>) Direction du stage : Sonja SOONS		



Participation aux frais : 170 € (à virer sur un des comptes bancaires de l'Ecole de musique de l'UGDA)

INSCRIPTIONS ONLINE : www.ugda.lu/ecomus • rubrique Activités/Stages – Formulaires

AVEC LE SOUTIEN DE

lalux
ASSURANCES

Ecole de Musique
de l'Union Grand-Duc Adolphe
Fondation

3, route d'Arlon L-8009 Strassen
Tél.: +352 22 05 58-1 • Fax: +352 22 22 97
www.ugda.lu/ecomus/ • ecole@ugda.lu
TVA 1991 6400 104
IBLC: LU 15430265

Comptes bancaires:
BCEELULL LU59 0019 5603 7800 7000
CCPLLULL LU67 1111 1052 0052 0000
BILLULL LU24 0024 1844 1526 7000
CCRALULL LU93 0090 0000 5805 8066

Inscriptions ONLINE sous www.ugda.lu/ecomus
ou à retourner à l':
Ecole de Musique de l'UGDA
Etablissement d'utilité publique
3 route d'Arlon, L-8009 Strassen
Tél: 22 05 58-1 / Fax: 22 22 97 / E-Mail : ecole@ugda.lu



STAGES ET ATELIERS DE FORMATION – FORMULAIRE D'INSCRIPTION

ACTIVITE :

Dates :

Lieu:

Nom et prénom

Nationalité :

Rue et n°

Code Postal

Localité

Tél. Privé

bureau

fax

e-mail

Gsm

Matricule sécurité sociale et sexe

☐ F ☐ M

Instrument Voix (dénomination précise)

Membre d'une société chorale, instrumentale etc

Etablissement d'enseignement musical fréquenté
(Conservatoire, Ecole de musique, Cours de musique)

Préciser :

Prière de préciser

a) Formation musicale (solfège) Année d'études actuelle : en _____ Année

b) Formation instrumentale / Chant Année d'études actuelle : en _____ Année

c) Autres (à préciser) _____

Niveau atteint à l'instrument

☐ Débutant (Inférieur 1 et 2) ☐ diplôme 1^{er} cycle ☐ 2e mention ☐ 1ère mention

Année du dernier diplôme reçu à l'instrument : _____

Nombre d'années d'études accomplies : _____

Avez-vous déjà participé à un stage de l'UGDA

☐ oui

☐ non

Voulez-vous recevoir périodiquement des informations sur les
activités de l'Ecole de Musique de l'UGDA. Par exemple stage.

☐ oui

☐ non

Date et signature des parents/tuteurs

Les frais d'inscription sont à virer sur le compte BCEELULL IBAN LU59 0019 5603 7800 7000

Les données personnelles seront traitées en toute confidentialité et ne seront pas transmises à des tiers (loi du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel).

Ecole de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe

„Chant Choral pour adultes“

En collaboration avec l'INECC et le Commissariat à l'enseignement musical

**Inscription
2ème période**



➤ Vous aimez chanter

Vous souhaitez travailler votre voix – découvrir le chant d'ensemble – vous former musicalement et progresser dans votre pratique vocale
Alors inscrivez-vous au stage « chant choral pour adultes »

➤ Personnes concernées :

Jeunes et adultes à partir de 16 ans.

➤ Intervenants :

Andy Loor, Stephany Ortega, Monica Spross et Tünde Szalay, chargés de cours de l'Ecole de musique de l'UGDA et/ou intervenants de l'INECC.

➤ Jours et lieux du cours :

Bertrange : Ecole de musique ArcA, rue Atert à Bertrange
Niveau 1 : Les lundis de 19h00 à 21h30
Niveau 2 : Les lundis de 19h15 à 21h45
Niveau 3 : Les mercredis de 19h15 à 21h45

Mersch : Ecole de musique, 48 rue Principale à Reckange (Mersch)
Niveaux 1, 2 et 3 : Les jeudis de 19h00 à 21h30

Oetrange : Nouvelle Ecole de musique, rue de Moutfort à Oetrange
Niveaux 1, 2 et 3 : Les mardis de 19h00 à 21h30

3 niveaux différents sont proposés :

- Niveau 1 : débutants, sans connaissances musicales
- Niveau 2 : avoir certaines connaissances musicales (lecture de notes)
- Niveau 3 : connaissances musicales confirmées

Possibilité de s'inscrire aux cours ci-après :

Période 2 : 12 cours du soir de 2,5 heures/semaines-> du 16 janvier au 27 avril 2017

➤ Frais d'inscription :

75€ par période (A payer avant le début des cours sur le compte : BCEELULL : LU59 0019 5603 7800 7000)

➤ Inscriptions et informations :

Ecole de musique de l'UGDA
Tél : 22 05 58 -1 /
www.ugda.lu/ecomus

Délais des inscriptions:
au plus tard si possible pour le 6 janvier 2017

A retourner à :

Ecole de musique de l'UGDA
3 Route d'Arlon L-8009 Strassen

ou inscriptions ONLINE
www.ugda.lu/ecomus/

Délais des inscriptions :
au plus tard si possible pour le 6 janvier 2017

„Chant choral pour adultes“

Fiche d'inscription 2016/2017 – Période 2

Je désire m'inscrire aux cours de chant choral pour adultes à :

☐ BERTRANGE

☐ RECKANGE (MERSCH)

☐ OETRANGE

Nom et Prénom: _____

Adresse : _____

Tél. privé : _____

GSM : _____

Tél. bureau : _____

Fax : _____

Email : _____

Date de naissance : _____

Matricule : _____

Voix (si connue) :

☐ soprano
☐ ténor

☐ alto
☐ basse

☐ Membre d'une société chorale, instrumentale etc. :

☐ Connaissances musicales (si oui, merci de préciser) :

Inscription à : ☐ niveau 1 ☐ niveau 2 ☐ niveau 3

Désirez-vous recevoir périodiquement des informations sur les activités de l'Ecole de Musique de l'UGDA et de l'Institut Européen de Chant Choral (ex. stages) ☐ oui ☐ non

Date et signature : _____

Les données personnelles seront traitées en toute confidentialité et ne seront pas transmises à des tiers (loi du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel).

Histoires Bléck

Le barrage Esch-sur-Sûre

La construction du barrage

Le 30 juillet 1955, le ministre des travaux publics, M. Bodson, a donné le premier coup de pelle pour entamer symboliquement la construction du mur du barrage. Sur base des plans de l'ingénieur français André Coyne, un ouvrage d'une technique innovante pour l'époque, mais toujours d'actualité aujourd'hui, a pu être inauguré officiellement le 14 octobre 1957.

La production d'électricité

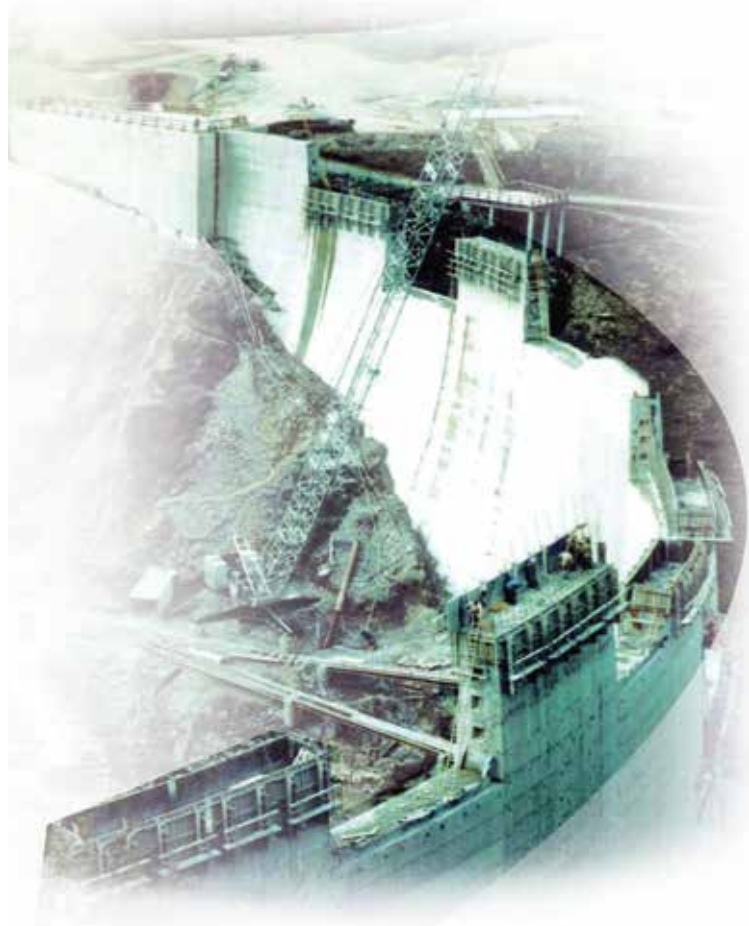
Le 15 février 1960, la centrale d'Esch-sur-Sûre alimente pour la 1ère fois le réseau de distribution d'électricité. La production d'électricité est destinée à couvrir les besoins de pointe, d'où une forte variation du débit en aval du barrage à certaines heures. La production nette d'électricité est de 10,00 TWh.

La production d'eau potable

Ce n'est que dans les années '60 que la production d'eau potable s'est ajoutée à celle d'électricité. Aujourd'hui, la production d'eau potable au Lac de la Haute-Sûre a pris une importance d'envergure nationale alors que le SEBES, en tant qu'exploitant de la production d'eau du barrage, couvre approximativement 70% des besoins nationaux.

Le lac

Au cours de 1959, la vallée de la Sûre en amont du barrage est mise sous eau pour la première fois. La capacité de retenue d'eau est de 62.000.000 m3 sur



**Administration communale
d'Esch-sur-Sûre**

7, rue du Moulin B.P. 16
L-9650 Esch-sur-Sûre
tel.: 83 91 12-1 fax: 83 91 12 25



Staudamm Esch-Sauer

Der Bau des Staudamms

Am 30. Juli 1955 machte der Minister für öffentliche Arbeiten, Herr Bodson, den ersten Spatenstich, um symbolisch die Arbeiten zum Bau der Staumauer einzuleiten. Auf der Grundlage der Pläne des französischen Ingenieurs André Coyne konnte ein Bauwerk von einer für die damalige Zeit innovativen und heutzutage immer noch aktuellen Technik am 14. Oktober 1957 offiziell eingeweiht werden.

Die Stromerzeugung

Am 15. Februar 1960 speiste das Elektrizitätswerk von Esch-Sauer zum ersten Mal in das Stromversorgungsnetz ein. Die Stromerzeugung soll den Spitzenbedarf abdecken, wodurch zu bestimmten Uhrzeiten eine starke Schwankung des Ablaufstroms des Staudamms entsteht. Die Nettostromerzeugung liegt bei 10,00 TWh.

Die Trinkwasseraufbereitung

Erst in den 60er Jahren kam zur Stromerzeugung die Trinkwasseraufbereitung hinzu. Heutzutage ist die Trinkwasseraufbereitung am Stausee Obersauer von nationaler Bedeutung, da der SEBES als Betreiber der Trinkwasseraufbereitungsanlage des Staudamms etwa 70 % des nationalen Trinkwasserbedarfs abdeckt.

Der Stausee

Im Jahre 1959 wurde das Sauerthal oberhalb des Staudamms erstmalig überflutet. Das Fassungsvermögen beträgt 62.000.000 m³ bei einer



une surface de +/- 400 ha et une longueur de 16 km. Avec la mise sous eau, quatre maisons et fermes ont été inondées.

Vidange du barrage en 1991

En 1991 il a été procédé à une vidange du barrage pour permettre son entretien. Un tel entretien devra se répéter tous les 30 ans approximativement. Lors de la vidange du barrage, quelques 13.350 kg de poissons ont été récupérés et mis dans des grandes piscines de refuge.



André Coyne est né le 10 février 1891 à Paris. Il entre à l'*Ecole polytechnique* en 1910 et sort dans le corps des ingénieurs des Ponts et Chaussées. La construction du barrage de Marès (1930-1935) lui permet de remettre à l'honneur la technique des barrages voûtés en France. Coyne invente aussi le système des procédés acoustiques d'auscultation et le principe de l'ancrage des ouvrages par des tirants d'acier pré-tendus. Il se voit chargé du cours de grands barrages à l'*Ecole nationale des ponts et chaussées*. En 1947, il fonde son propre bureau d'étude avec Jean Bellier : *Coyne et Bellier*, qui est toujours en activité. André Coyne reçoit en 1953 le *grand prix d'architecture* pour l'ensemble des grands barrages qu'il a conçus et réalisés. Il décède le 21 juillet 1960 à Neuilly-sur-Seine.



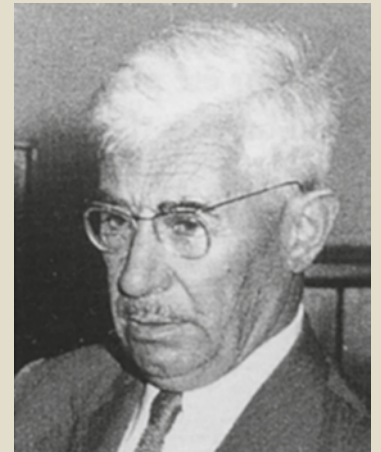


Fläche von +/- 400 ha und einer Länge von 16 km. Von dieser Überflutung waren vier Häuser und Bauernhöfe betroffen.

Entleerung des Stausees im Jahre 1991

Im Jahre 1991 wurde der Stausee zur Wartung entleert. Eine solche Wartung soll etwa alle 30 Jahre wiederholt werden. Bei der Entleerung des Stausees wurden zirka 13.350 kg Fische aufgefangen und in große Auffangbecken umgesiedelt.

André Coyne wurde am 10. Februar 1891 in Paris geboren. 1910 beginnt er sein Studium an der *Ecole polytechnique* und wird Ingenieur bei der Straßenbauverwaltung. Durch den Bau der Talsperre von Marèges (1930-1935) gelingt es ihm, die Technik der Bogenstaumauern in Frankreich wieder aufzuwerten. Coyne gilt ebenfalls als Erfinder des Systems der akustischen Abhörverfahren und des Prinzips der Verankerung der Bauwerke mittels vorgespannter Stahlzugstangen. Er übernimmt die Leitung der Kurse für Großtalsperrenbau an der *Ecole nationale des ponts et chaussées*. 1947 gründet er zusammen mit Jean Bellier sein eigenes Ingenieurbüro namens *Coyne et Bellier*, welches bis heute besteht. 1953 wird André Coyne für alle von ihm geplanten und gebauten Talsperren mit dem *Grand Prix d'architecture* ausgezeichnet. Er verstarb am 21. Juli 1960 in Neuilly-sur-Seine.



Iwwerbléck

Calendrier des manifestations

22/12/2016	Ateliers textiles 2016 / Décoration de Noël de 13h00- 17h00 - Naturpark Öwersauer
26/12/2016	Krëschtconcert um 20h00 an der Kierch zu Heischent Gesang Heischent
04/01/2017	Porte-Ouverte Seniore vun Heischent
08/01/2017	3. Kinnéksdag Concert Fanfare Esch-Sauer
21/01/2017	Träipenowend Pompjeeën Alebësch
29/01/2017	Galaconcert - Heischter Musik
12/02/2017	Kiermes Lëltz
04/02/2017	Cours textile: « couche par couche à la transparence » de 10h00 à 17h00 - Naturpark Öwersauer

Manifestatiounskalenner

04/03/2017	Wanterconcert Eschdöerfer Musik
30/04/2017	Kiermes Néngsen
06/05/2017- 07/05/2017	European Hill Race Eschdorf Union des Pilotes
26/05/2017	Fête des voisins - Nopeschfest
28/05/2017	Kiermes Toodler - Réngel
09/07/2017	Celsus Feier - Heischtergronn
30/07/2017	Heischter Maart
06/08/2017	Kiermes Heischent
20/08/2017	Kiermes Ensber
27/08/2017	Kiermes Eschduerf
10/09/2017	Kiermes Esch-Sauer
24/09/2017	Kiermes Heischtergronn
01/10/2017	Kiermes Mëttscheed

Är Manifestatiounen am "Bléck" oder op eiser Site: bleck@esch-sur-sure.lu

L'objectif du Bléck est de documenter la vie au sein de la commune d'Esch-sur-Sûre et de vous tenir au courant des événements courants. Parallèlement, il propose une plateforme permettant à nos associations de publier leurs articles ou annonces.

Or, un journal communal n'est intéressant qu'à condition de compter des articles d'auteurs les plus divers. D'où notre appel à toutes les associations et commissions de participer de manière active à sa conception. Nous accueillons également volontiers vos suggestions et photos, images d'événements et de manifestations de notre commune. Vous pouvez nous les transmettre par e-mail à l'adresse : bleck@esch-sur-sure.lu

**Délais pour la clôture de la prochaine édition:
15/02/2017**

La commission de rédaction et le conseil échevinal se réservent le droit de faire une sélection dans le choix des articles.

De Bléck versicht, d 'Liewen an der Gemeng Esch-Sauer ze dokumentéieren an lech doriwwer um Lafenden ze halen, wat an eiser Gemeng esou geschitt ass. Et soll awer och eng Plattform fir eis Veräiner sinn, wou si hir Artikelen oder Annoncë kënnen publizéieren.

Mä eng Gemengenzeitung ass nëmme lieweg, wa méiglechst vill Auteurs eppes dozou bäidroen. Mir maachen dofir een Appel un all d 'Veräiner a Kommissiounen, aktiv bei der Gestaltung matzeschaffen. Mir sinn och dankbar fir all interessant Ureegungen a Fotoen, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng. Mailt eis se eran op: bleck@esch-sur-sure.lu

**Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab ass den
15/02/2017**

D'Redaktiounskommissioun an de Schännerot behale sech d'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.



Administration communale

1, an der Gaass Tél: 83 91 12 - 1
L-9150 Eschdorf Fax: 83 91 12 - 25

Heures d'ouverture:

lundi: 08h00-11h30 13h00-18h30
mardi à jeudi: 08h00-11h30 13h00-16h30
vendredi: 08h00-11h30

Secrétariat

Luc Leyder secretariat@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 33 luc.leyder@esch-sur-sure.lu
Carole Kirsch carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 32
Sonja Gira sonja.gira@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 31

Recette

Gilbert Thull recette@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 27 gilbert.thull@esch-sur-sure.lu

Population / Etat civil

Diane Kler population@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 21 diane.kler@esch-sur-sure.lu
Claude Schaack claud.schaack@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 22
Steve Pütz steve.putz@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 23

Service technique

technique@esch-sur-sure.lu
Romaine Kessler, employée
Tél : 83 91 12 - 34 romaine.kessler@esch-sur-sure.lu
Fränk Kaufmann, technicien diplômé
Tél : 83 91 12 - 34 frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu
Agustin Martinez, expéditionnaire technique
Tél : 83 91 12 - 35 agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Atelier Heiderscheid

Aloyse Nickels, préposé Tél : 89 90 47
29, Döerfstrooss GSM : 691 16 41 61
L-9157 Heiderscheid Fax : 26 88 90 95
aly.nickels@esch-sur-sure.lu

Atelier Lultzhausen

Jos Mangen, préposé Tél : 83 96 29
Maison 8 GSM : 691 83 96 29
L-9666 Lultzhausen Fax : 89 96 35
jos.mangen@esch-sur-sure.lu

Enseignement et Maison Relais

Ecole fondamentale à Heiderscheid

Schoulstrooss Tél : 83 96 26
L-9157 Heiderscheid Fax: 83 96 06
Education précoce Tél : 26 88 99 10
www.schoul-heischent.lu

Sandra Turmes-Bleser, présidente du comité d'école

Tél : 691 53 52 41
entre 8h00 et 10h00 (excepté les vendredis) ou à midi

Robert Gillen, concierge Tél. 691 164 165

Ecole fondamentale à Koetschette

Centre scolaire et sportif de Koetschette
1, rue de la Paix Tél. conférence: 23 64 19 53
L-8821 Koetschette Fax: 23 64 94 39
www.schoul-kietscht.lu

Kannerstuff

4, an der Gaass Tél : 26 88 95 03
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 27
knstuff@pt.lu

Krabbelstuff

4, an der Gaass Tél: 26 88 90 28
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 28
krabbels@pt.lu

Service d'Incendie et de Sauvetage

CPI Esch-Sauer

Mario ZOETAERT www.spes.lu
18, rue de l'Eglise Tél : 621 17 09 15
L-9650 Esch-sur-Sûre chefdecorps@spes.lu

CPI Alebësch

Claude WINANDY
6, a Kartzen Tél: 621 19 54 14
L-9157 Heiderscheid cpi-alebesch@pt.lu

**Numéro en cas d'urgence en dehors
des heures d'ouverture : Tél: 621 24 52 89**



www.facebook.com/esch.sur.sure

OFFALLKALENNER 2017

Administration communale
d'Esch-sur-Sûre



Hausdreck :

All Dreckschëscht muss en **Autocollant 2017** vum **SIDEC** hu
fir eidel gemaach ze ginn (**ab dem 31. Januar**)
1x d'Woch donneschdes (**mat Ausnahm vum 25.05.**)



Pabeier a Kartrong :

Sammlung iwwert déi blo Poubelle
Éischten Dënschten am Mount



Elektroschrott (07.03. / 05.09.) :

Frigo, Wäschmaschinn, TV, Computer, Kabelen...
Viru 7.00 Auer moies op den Trottoir setzen



Sperrmüll (Entgeldlech!) :

(18.02 / 20.05 / 19.08 / 18.11)
Nëmmen op Umeldung per Telefon **83 91 12-1**
(2 Deeg am viraus bis Donneschdes um 11:30 Auer)
Viru 6.00 Auer moies op den Trottoir setzen



VALORILIM :

PMG-Sammlung (Plastiksfläschen / Metallverpackungen /
Gedrénkskartrong)
Selektiv Sammlung vu Verpackungen aus dem Haushalt



Kleedersammlung :

(07.04. / 22.09.)

Viru 7.00 Auer moies op den Trottoir setzen



Alt Eisen :

(04.04. / 03.10.)

Viru 7.00 Auer moies op den Trottoir setzen



Superdreckschëscht :

(24.01 / 25.04 / 21.07 / 24.10)

Container zu Heischent beim Service Technique
Haus-zu-Haus-Sammlung an der ganzer Gemeng
Viru 7.00 Auer moies op den Trottoir setzen

1, an der Gaass | Tél. 83 91 12-1
L-9150 Eschdorf | Fax: 83 91 12-25

Gaardenoffäll :

Gemenge-Container zu Ënsber op der "Buergplaz"

Vum 15.03.-14.11. : Méindes-Freides ab 16.00 Auer / Samschdes ab 08.00 Auer

Sammelplaz zu Heischent : 1, am ale Bësch L-9157 Heiderscheid

Vum 15.03.-14.11. : Dënschdes & Donneschdes vu 15.00-20.00 Auer / Samschdes vun 10.00-20.00 Auer

Vum 15.11.-14.03. : Samschdes vu 15.00-18.00 Auer

Samschdes & Sonndes

Schoulvakanz

Gesetzlech Feierdeeg

Januar / janvier		Februar / février		Mäerz / mars		Abrëll / avril		Mee / mai		Juni / juin	
1 D	Neijooschdag	1 M		1 M		1 S		1 L	I. Mee	1 J	
2 L		2 J		2 J		2 D		2 M		2 V	
3 M		3 V		3 V		3 L		3 M		3 S	
4 M		4 S		4 S		4 M		4 J		4 D	Päischten
5 J		5 D		5 D		5 M		5 V		5 L	Päischtméindeg
6 V		6 L		6 L		6 J		6 S		6 M	
7 S		7 M		7 M		7 V		7 D		7 M	
8 D		8 M		8 M		8 S		8 L		8 J	
9 L		9 J		9 J		9 D		9 M		9 V	
10 M		10 V		10 V		10 L		10 M		10 S	
11 M		11 S		11 S		11 M		11 J		11 D	
12 J		12 D		12 D		12 M		12 V		12 L	
13 V		13 L		13 L		13 J		13 S		13 M	
14 S		14 M		14 M		14 V		14 D		14 M	
15 D		15 M		15 M		15 S		15 L		15 J	
16 L		16 J		16 J		16 D	Ouschtersonndeg	16 M		16 V	
17 M		17 V		17 V		17 L	Ouschterméindeg	17 M		17 S	
18 M		18 S		18 S		18 M		18 J		18 D	
19 J		19 D		19 D		19 M		19 V		19 L	
20 V		20 L		20 L		20 J		20 S		20 M	
21 S		21 M		21 M		21 V		21 D		21 M	
22 D		22 M		22 M		22 S		22 L		22 J	
23 L		23 J		23 J		23 D		23 M		23 V	Nationalfeierdag
24 M		24 V		24 V		24 L		24 M		24 S	
25 M		25 S		25 S		25 M		25 J	Christi Himmelfaart	25 D	
26 J		26 D	Fuessonndeg	26 D		26 M		26 V		26 L	
27 V		27 L		27 L		27 J		27 S		27 M	
28 S		28 M		28 M		28 V		28 D		28 M	
29 D				29 M		29 S		29 L		29 J	
30 L				30 J		30 D		30 M		30 V	
31 M				31 V				31 M			

CALENDRIER DES DECHETS 2017

Administration communale
d'Esch-sur-Sûre



Déchets ménagers :

Toutes les poubelles doivent être munies d'un autocollant
2017 du SIEDEC pour être vidées (à partir du 31 janvier)
1x par semaine, chaque jeudi (à l'exception du 25.05.)



Papier et carton :

Collecte par poubelles bleues
Premier mardi du mois



Déchets électriques (07.03. / 05.09.) :

Réfrigérateur, lave-linge, TV, ordinateurs, câbles...
À déposer sur le trottoir avant 7h00 du matin



Déchets encombrants (Payant!) :

(18.02 / 20.05 / 19.08 / 18.11)
Uniquement sur demande au tél. 83 91 12-1
(2 jours à l'avance jusqu'à jeudi 11h30)

À déposer sur le trottoir avant 6h00 du matin



VALORLUX :

Collecte PMC (bouteilles et flacons plastiques /
emballages métalliques / cartons à boisson)
Collecte sélective des déchets d'emballages ménagers



Collecte de vêtements :

(07.04. / 22.09.)

À déposer sur le trottoir avant 7h00 du matin



Vieille ferraille :

(04.04. / 03.10.)

À déposer sur le trottoir avant 7h00 du matin



Déchets problématiques (SDK) :

(24.01 / 25.04 / 21.07 / 24.10)

Conteneur à Heiderscheid auprès du Service Technique
Collecte de porte à porte dans toute la commune

À déposer sur le trottoir avant 7h00 du matin

1, an der Gaass | Tél. 83 91 12-1
L-9150 Eschdorf | Fax: 83 91 12-25

Déchets de jardin :

Un conteneur de la commune réservé à cet effet se trouve à Insborn au "Buerplatz"

Du 15.03.-14.11. : lundi-vendredi à partir de 16h00 / samedi à partir de 08h00

Aire de collecte à Heiderscheid : 1, am ale Bësch L-9157 Heiderscheid

Du 15.03.-14.11. : mardi & jeudi de 15h00 à 20h00 / samedi de 10h00 à 20h00

Du 15.11.-14.03. : samedi de 15h00 à 18h00

samedi & dimanche

vacances scolaires

jours fériés légaux

Juli / juillet	August / août	September / septembre	Oktober / octobre	November / novembre	Dezember / décembre
1 S	1 M	1 V	1 D	1 M <i>Allerhellegen</i>	1 V
2 D	2 M	2 S	2 L	2 J	2 S
3 L	3 J	3 D	3 M	3 V	3 D
4 M	4 V	4 L	4 M	4 S	4 L
5 M	5 S	5 M	5 J	5 D	5 M
6 J	6 D	6 M	6 V	6 L	6 M
7 V	7 L	7 J	7 S	7 M	7 J
8 S	8 M	8 V	8 D	8 M	8 V
9 D	9 M	9 S	9 L	9 J	9 S
10 L	10 J	10 D	10 M	10 V	10 D
11 M	11 V	11 L	11 M	11 S	11 L
12 M	12 S	12 M	12 J	12 D	12 M
13 J	13 D	13 M	13 V	13 L	13 M
14 V	14 L	14 J	14 S	14 M	14 J
15 S	15 M <i>Maria Himmelfahrt</i>	15 V	15 D	15 M	15 V
16 D	16 M	16 S	16 L	16 J	16 S
17 L	17 J	17 D	17 M	17 V	17 D
18 M	18 V	18 L	18 M	18 S	18 L
19 M	19 S	19 M	19 J	19 D	19 M
20 J	20 D	20 M	20 V	20 L	20 M
21 V	21 L	21 J	21 S	21 M	21 J
22 S	22 M	22 V	22 D	22 M	22 V
23 D	23 M	23 S	23 L	23 J	23 S
24 L	24 J	24 D	24 M	24 V	24 D <i>Hellegowend</i>
25 M	25 V	25 L	25 M	25 S	25 L <i>Chrëschttag</i>
26 M	26 S	26 M	26 J	26 D	26 M <i>Stiefesdag</i>
27 J	27 D	27 M	27 V	27 L	27 M
28 V	28 L	28 J	28 S	28 M	28 J
29 S	29 M	29 V	29 D	29 M	29 V
30 D	30 M	30 S	30 L	30 J	30 S
31 L	31 J		31 M		31 D <i>Sylvester</i>

ESCH SUR SURE

ESCH
SAUER

